



STAYER



es	Manual de instrucciones
it	Istruzioni d'uso
gb	Operating instructions
de	Bedienungsanleitung
fr	Instructions d'emploi
p	Manual de instruções
pl	İşletim Talimatları
cz	Návod k použití – překlad z originálu
el	Οδηγίες λειτουργίας

P910 B
PH 82 C





ES. Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity
DE. Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade
TR. Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě
EL. Δήλωση Συμμόρφωσης

ES	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
IT	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in conformità con i regolamenti 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
GB	We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 according to EU Regulations 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
DE	Erklären unter unserer Verantwortung, dass das Produkt unter "Technische Daten" beschrieben im Einklang mit den Normen oder normativen Dokumenten wie folgt lautet: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in Übereinstimmung mit den Vorschriften 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
FR	Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux réglementations 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
P	Declaramos sob a nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de conformidade com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
TR	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 direktiflerinin hükümleri uyarınca 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
PL	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z wymaganiami dyrektyw: 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
CZ	Prohlašujeme v plné své odpovědnosti, že výrobky, které jsou uvedeny v části „Technické parametry“ jsou v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 a v souladu s požadavky směrnic 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
EL	Δηλώνουμε υπό την ευθύνη μας ότι αυτό το προϊόν είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 62841-2-14 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE



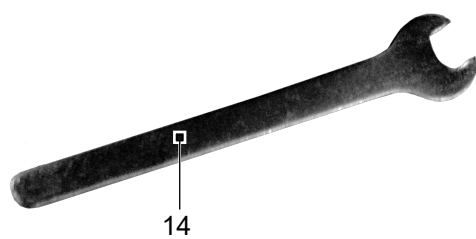
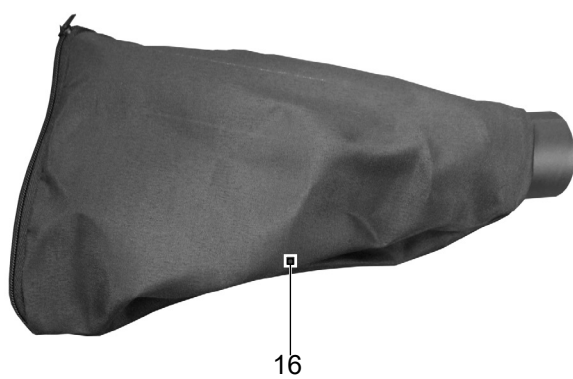
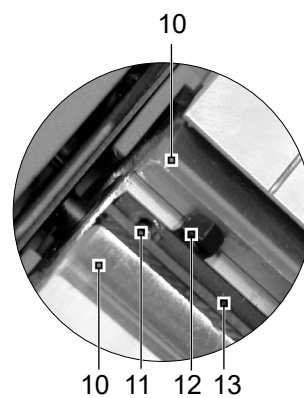
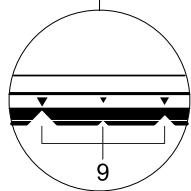
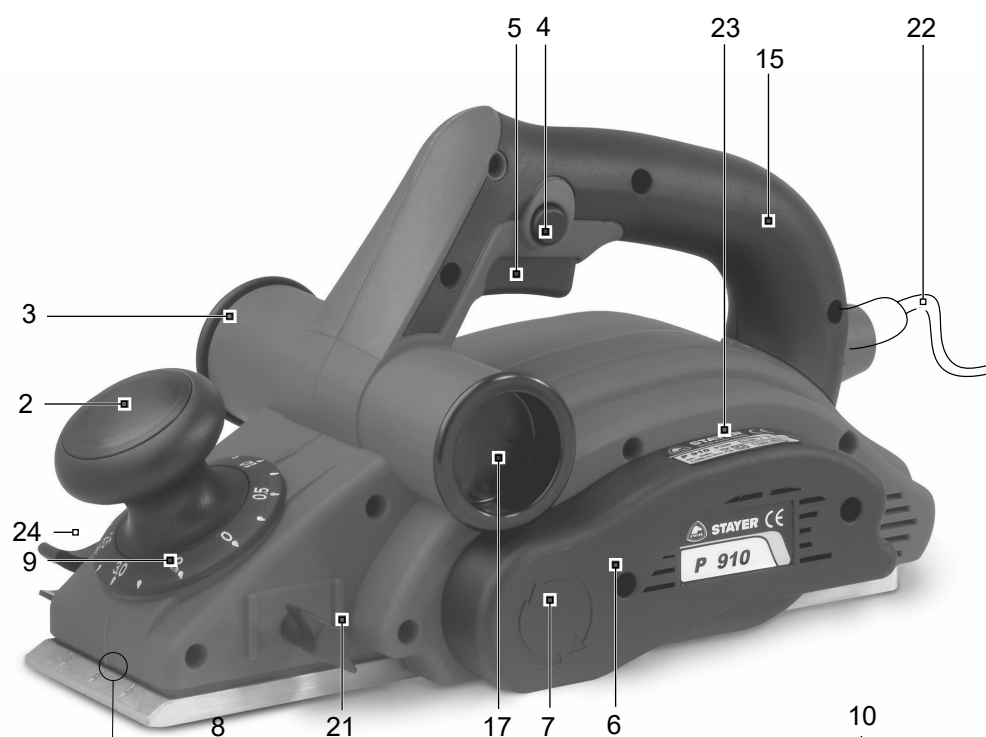
STAYER

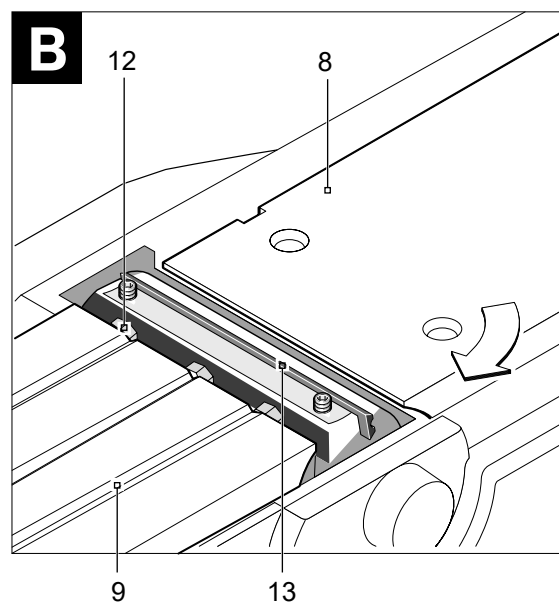
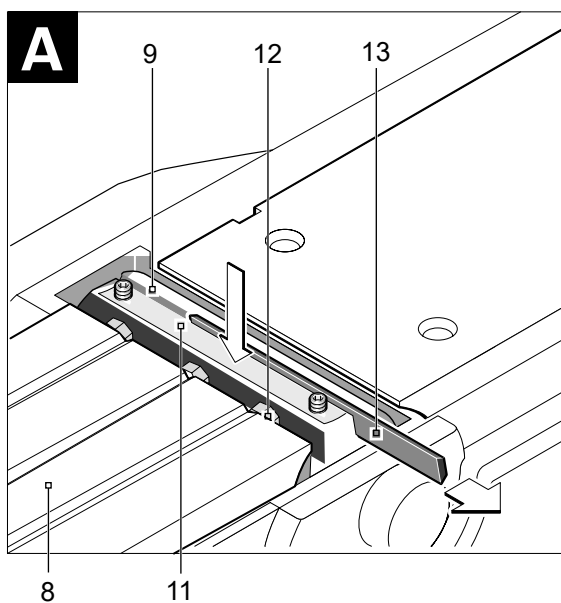
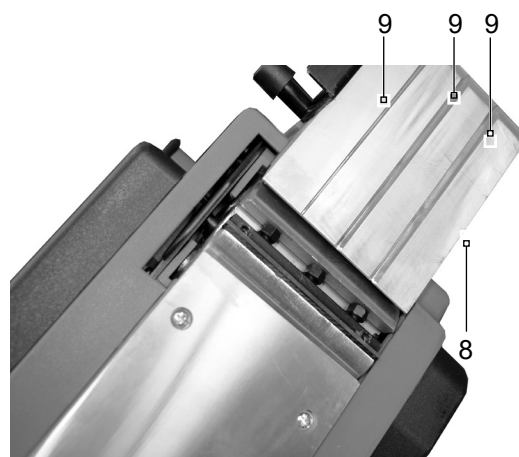
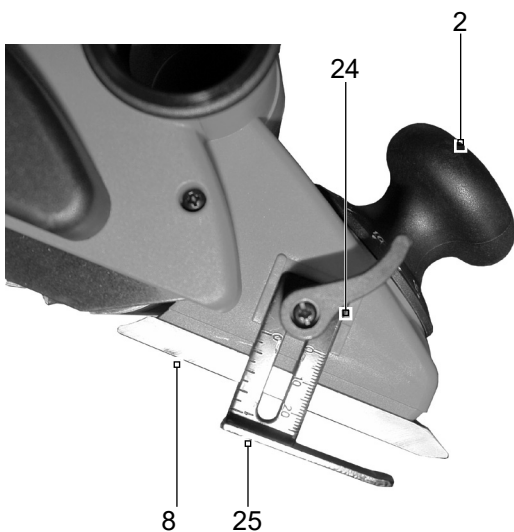
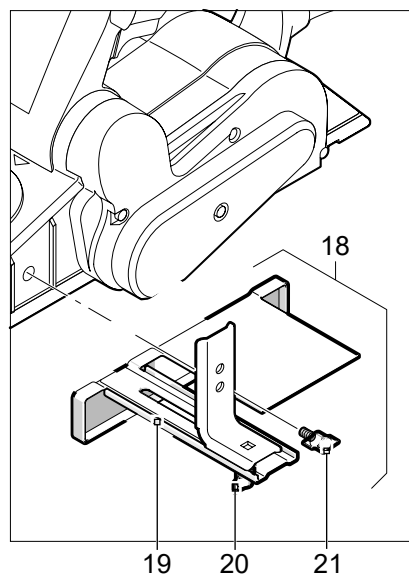
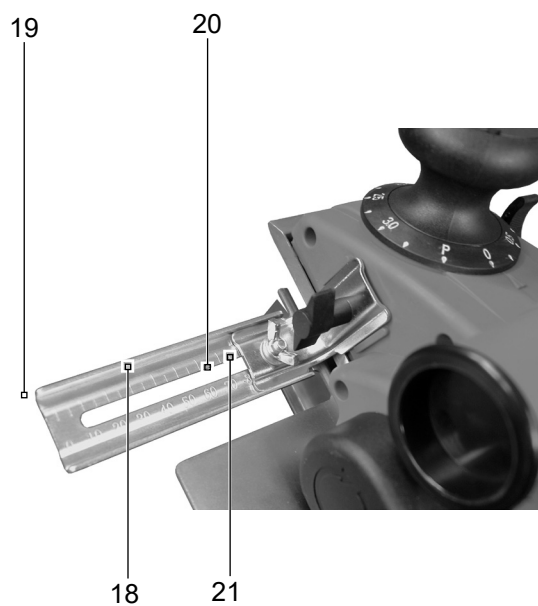
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

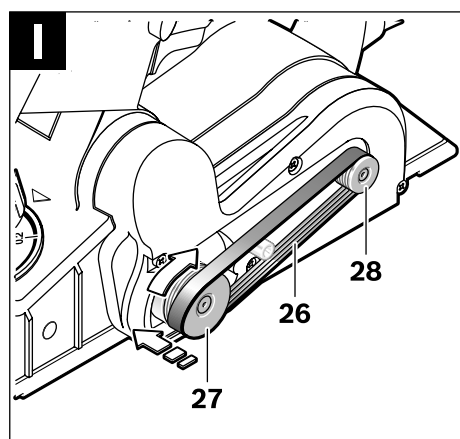
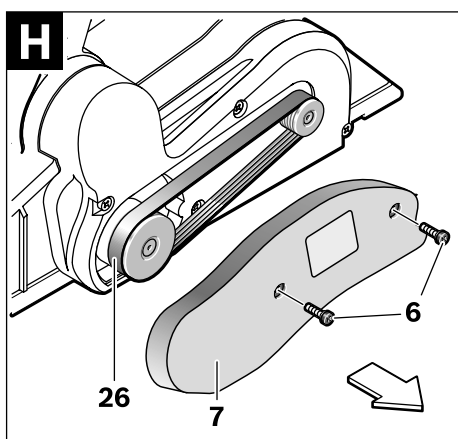
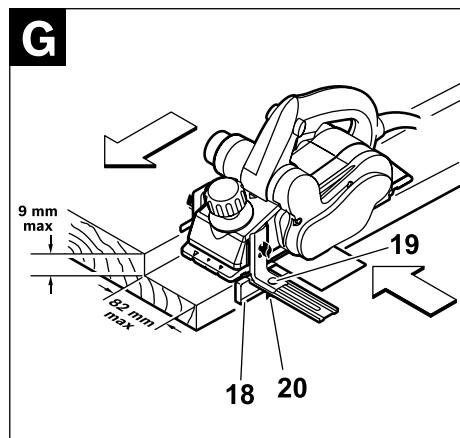
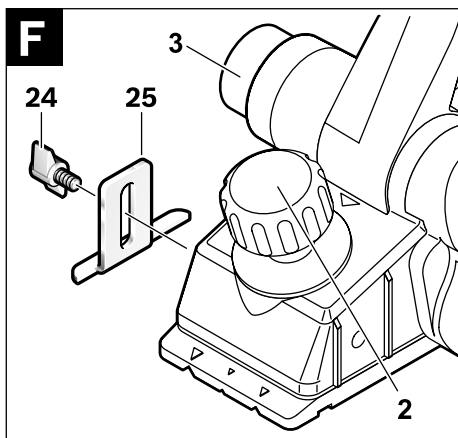
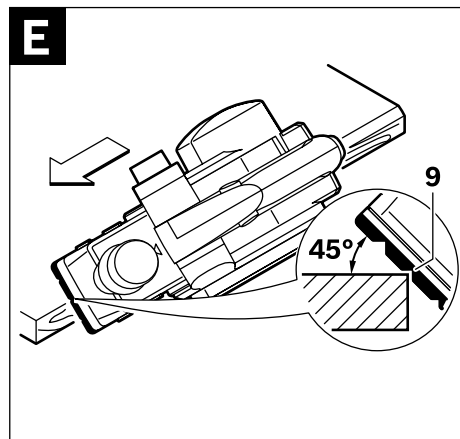
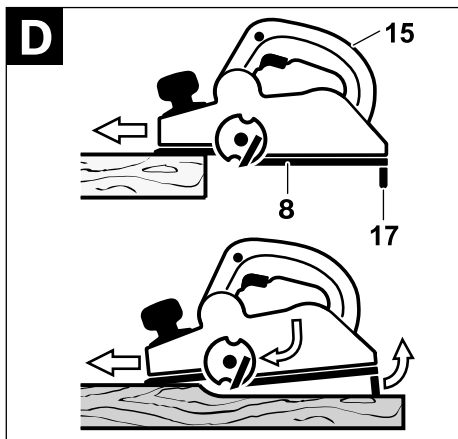
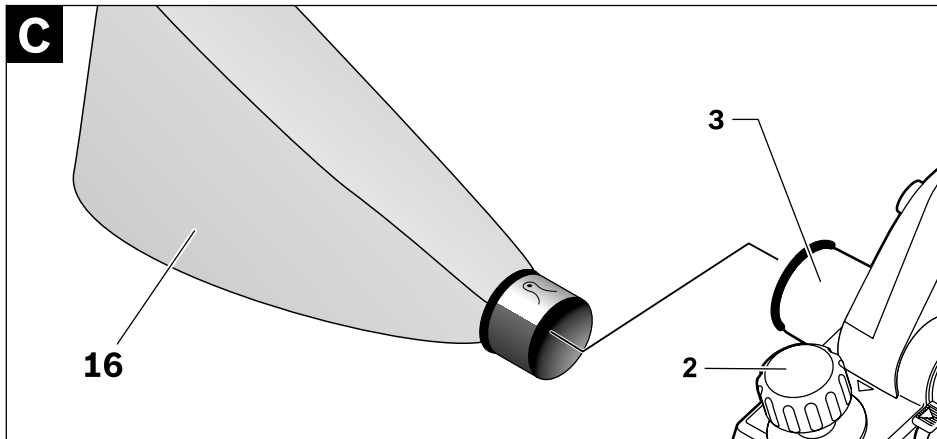
CE **RÖHS**

Ramiro de la fuente
Director Manager
2022

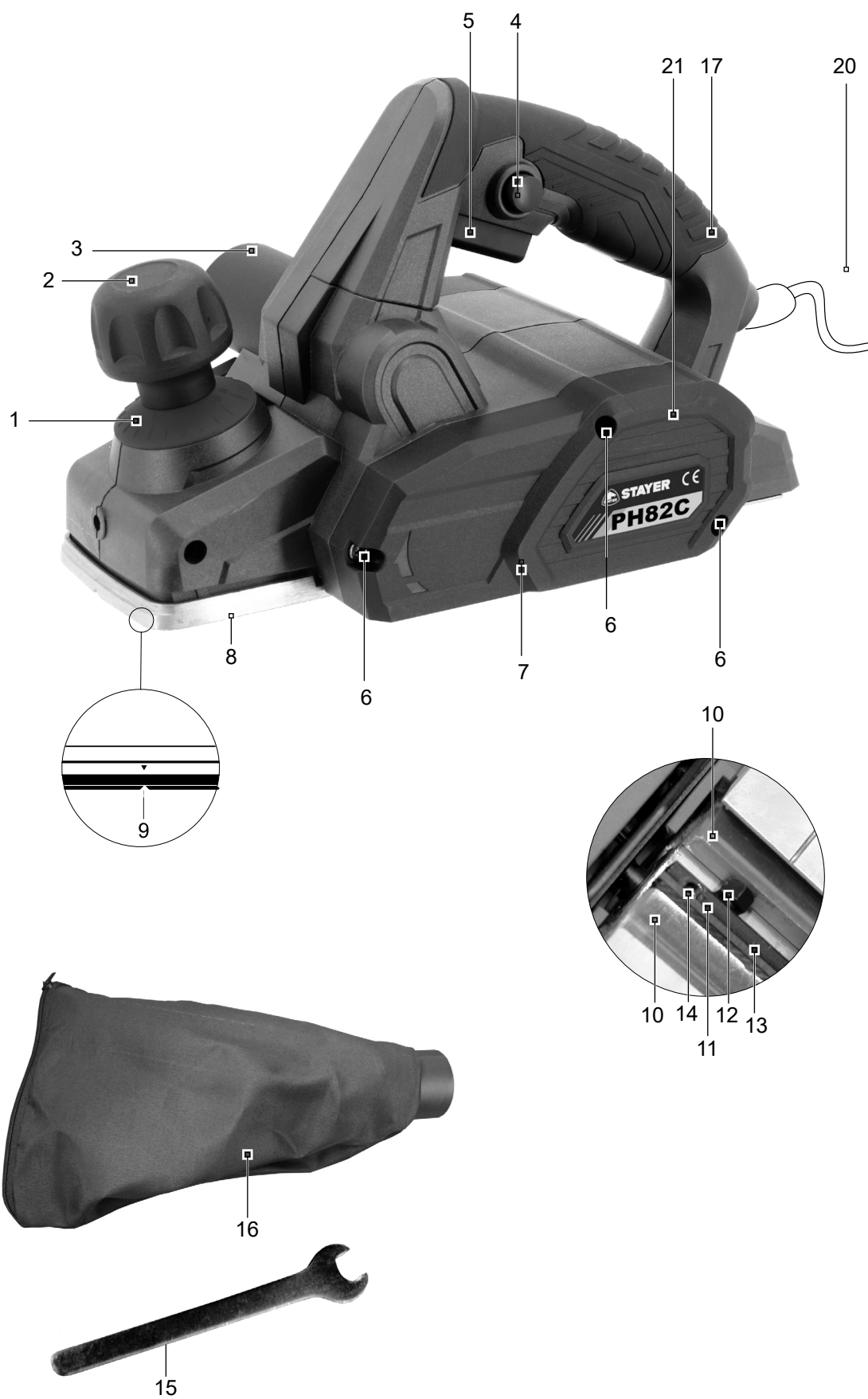
P910BB

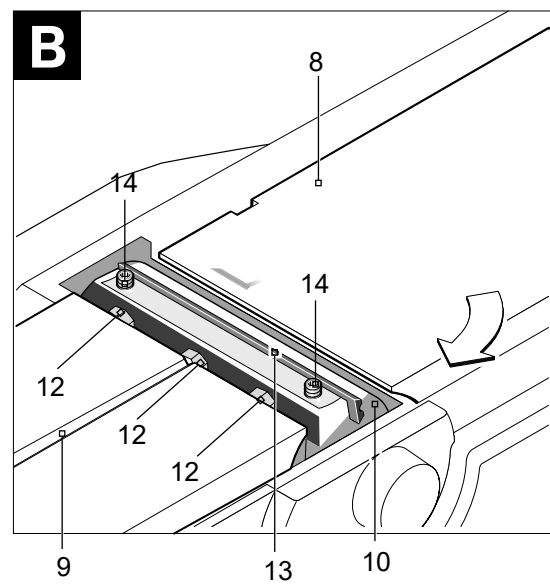
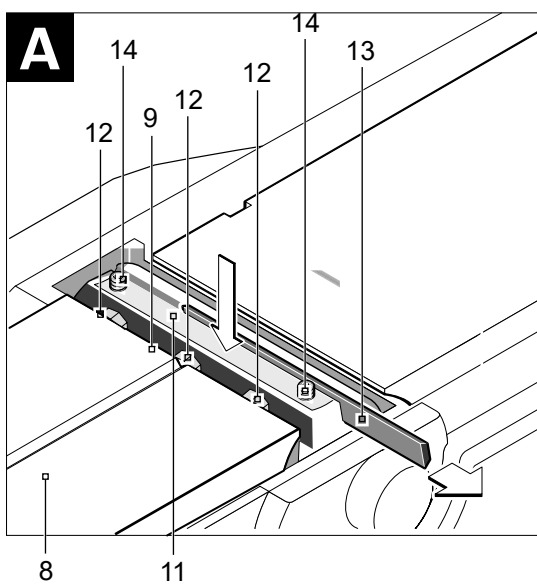
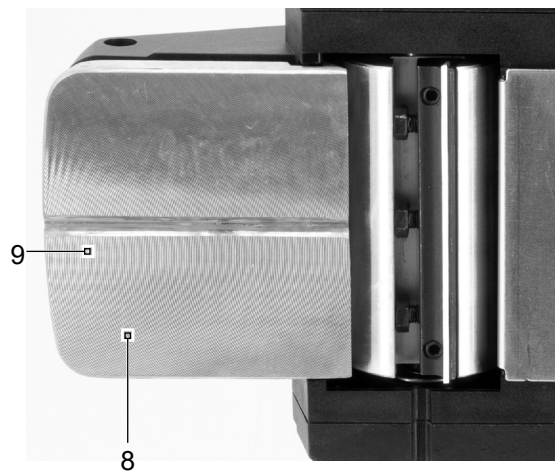
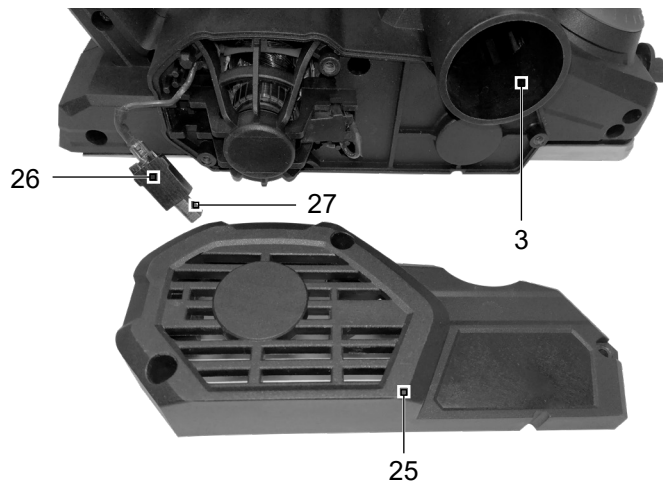
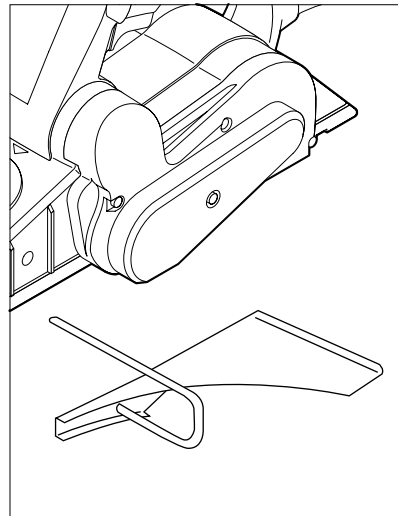
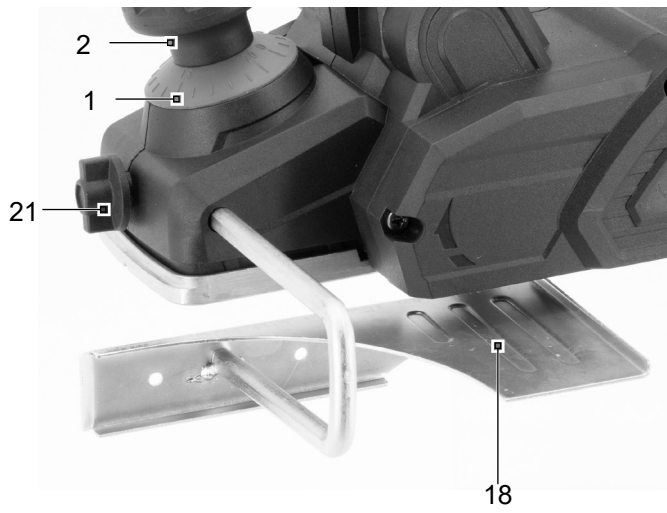


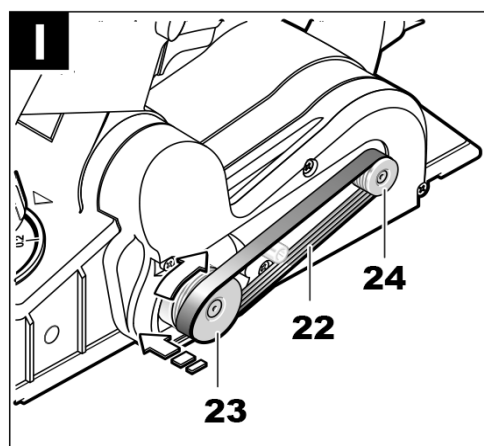
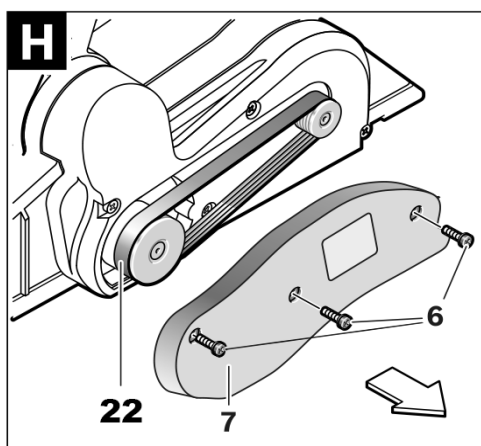
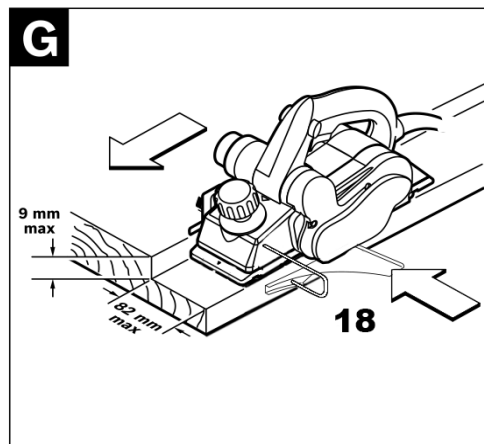
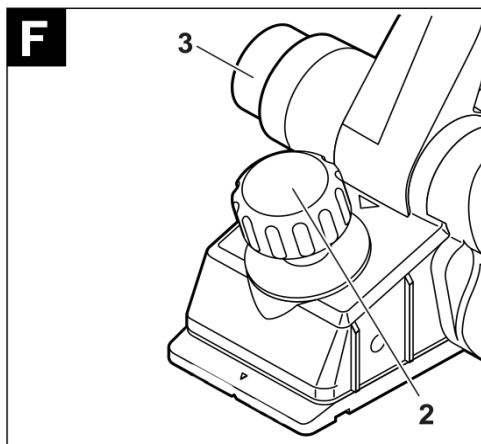
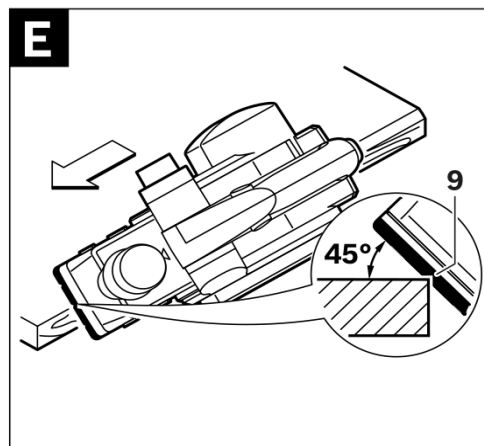
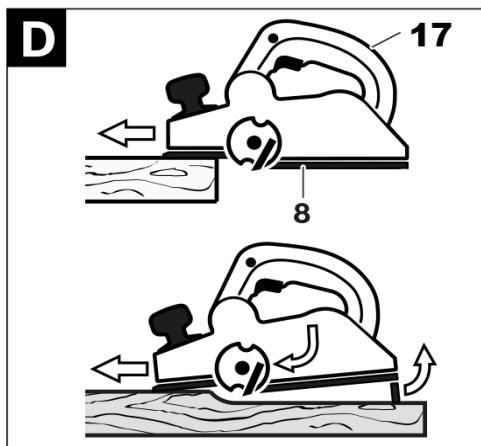
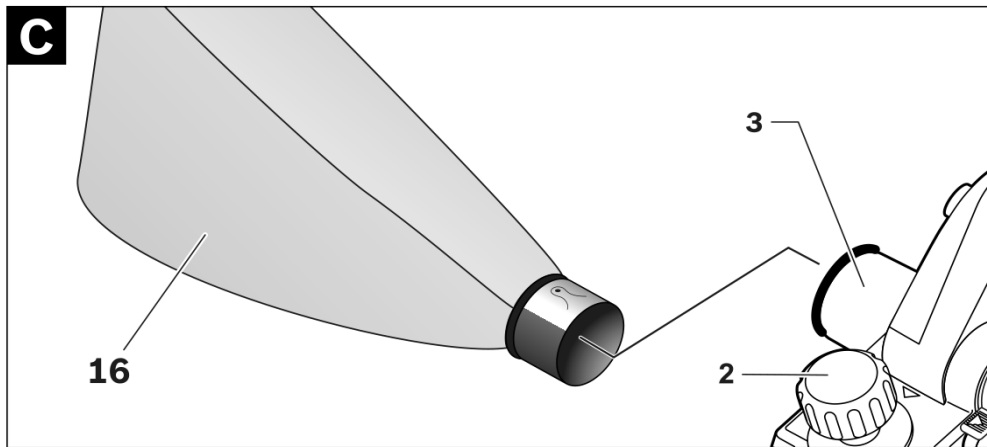


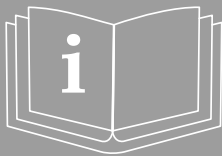


PH82 C









DATOS TÉCNICOS / DATA SHEET

			P910BB B	PH 82 C
	W		900	650
	min ⁻¹		16000	17500
	mm		Ø180	Ø170
AC	mm		82	82
	Kg		2.8	2.5
	K=3 dB	L _{PA} dB(A)	86	86
		L _{WA} dB(A)	97	97
	K=1.5 m/s ²	a _h m/s ²	6.9	5.35

EN 62841-1 K= 3dB (L , L) K = 1,5 m/s² (a)

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

1) Puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la**

batería, de desconectarla o de transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente. La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato. Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f) Mantenga los útiles limpios y afilados. Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: www.grupostayer.com

1. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD



Antes de depositar la herramienta eléctrica, espere a que se haya detenido el cilindro de cuchillas. Las cuchillas del cilindro sin cubrir podrían engancharse en la superficie de apoyo y hacerle perder el control sobre el aparato y causar un grave accidente.

No introduzca los dedos en la boca de aspiración de virutas. Podría lesionarse con las piezas en rotación.

Solamente aproxime la herramienta eléctrica en funcionamiento contra la pieza de trabajo. En caso contrario puede que sea rechazado el aparato al engancharse el útil en la pieza de trabajo.

Trabaje siempre guiando el cepillo de manera que la base de cepillar asiente plana sobre la pieza de trabajo. En caso contrario podría ladearse el cepillo y lesionarle.

Jamás cepille sobre objetos metálicos, clavos o tornillos. Ello podría dañar la cuchilla y el cilindro de cuchillas y ocasionar unas vibraciones excesivas.

Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo. Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

2_ INSTRUCCIONES DE PUESTA EN SERVICIO

COLOCACIÓN DE LA HERRAMIENTA



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

MONTAJE

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

Montaje de las cuchillas (Figura B).

La ranura guía que llevan las cuchillas garantiza un ajuste de altura uniforme al cambiar o darle la vuelta a las mismas.

Si procede, limpie el alojamiento de la cuchilla en el elemento de sujeción 11 y la propia cuchilla 13.

Al montar la cuchilla observe que ésta quede perfectamente alojada en la guía prevista para tal fin en el elemento de sujeción 11. La cuchilla deberá montarse cuidando que quede centrada con la base de cepillar 8.

A continuación, apriete firmemente los dos tornillos de sujeción 12 con la llave macho hexagonal 14.



Antes de la puesta en funcionamiento verifique la sujeción firme de los tornillos de sujeción 12. Gire a mano el rodillo portacuchillas 10 para asegurarse de que las cuchillas no rocen en ninguna parte.

Aspiración de polvo y virutas.

El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo.
- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

Limpie periódicamente la boca de aspiración de virutas 3.

Para desatascar una boca de aspiración de virutas obstruida, emplee un medio adecuado como, p.ej., una pieza de madera, aire comprimido, etc.

No introduzca los dedos en la boca de aspiración de virutas. Podría lesionarse con las piezas en rotación.

Para garantizar una aspiración óptima utilice siempre un equipo de aspiración externo o un saco colector de polvo y virutas.

Aspiración externa (Figura C)

- A ambas bocas de aspiración de virutas puede acoplarse una manguera de aspiración.
- Conecte el otro extremo de la manguera de aspiración a un aspirador.
- El aspirador debe ser adecuado para el material a trabajar.

Para aspirar polvo especialmente nocivo para la salud, cancerígeno, o polvo seco utilice un aspirador especial. Aspiración propia (Figura C)

Al realizar pequeños trabajos puede Ud. emplear un saco colector de polvo y virutas 16. Inserte firmemente el racor del saco colector de polvo en la boca de aspiración de virutas 3. Vacíe a tiempo el saco colector de polvo y virutas 16 para conseguir que la aspiración de polvo sea óptima.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

¡Observe la tensión de red! La tensión alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

P910BB B

- 1 Escala para ajuste del grosor de viruta
- 2 Botón giratorio para ajuste del grosor de viruta
- 3 Expulsor de virutas
- 4 Bloqueo de conexión para interruptor de conexión/desconexión
- 5 Interruptor de conexión/desconexión
- 6 Tornillo para cubierta de la correa
- 7 Cubierta de la correa
- 8 Base de cepillar
- 9 Ranuras en V
- 10 Rodillo portacuchillas
- 11 Elemento de sujeción de cuchillas
- 12 Tornillo de sujeción de cuchillas
- 13 Cuchilla
- 14 Llave macho hexagonal (no incluida)
- 15 Empuñadura
- 16 Saco colector de polvo y virutas
- 17 Salida alternativa de virutas
- 18 Tope paralelo
- 19 Escala para ancho de rebaje
- 20 Tuerca de sujeción para ajuste del ancho de rebaje
- 21 Tornillo de sujeción (tope paralelo/tope para ángulos)
- 22 Cable red eléctrica
- 23 Datos técnicos (labels)
- 24 Tornillo de sujeción. Tope de profundidad para rebajes
- 25 Tope de profundidad para rebajes
- 26 Correa motriz
- 27 Polea grande
- 28 Polea pequeña

PH 82 C

- 1 Escala para ajuste del grosor de viruta
- 2 Botón giratorio para ajuste del grosor de viruta
- 3 3Expulsor de virutas
- 4 Bloqueo de conexión para interruptor de conexión/desconexión
- 5 Interruptor de conexión/desconexión
- 6 Tornillos para cubierta de la correa
- 7 Cubierta de la correa
- 8 Base de cepillar
- 9 Ranura en V
- 10 Rodillo portacuchillas
- 11 Elemento de sujeción de cuchillas
- 12 Tornillos de sujeción de cuchillas
- 13 Cuchilla
- 14 Tornillos regulación altura cuchilla
- 15 Llave fija (incluida)
- 16 Saco colector de polvo y virutas
- 17 Empuñadura

- 18 Tope paralelo
- 19 Tornillo de sujeción (tope paralelo)
- 20 Cable red eléctrica
- 21 Datos técnicos (labels)
- 22 Correa motriz
- 23 Polea grande
- 24 Polea pequeña
- 25 Tapa escobillas
- 26 Portaescobillas
- 27 Escobilla

3 INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

COLOCACIÓN Y PRUEBAS

Conexión/desconexión

Para la puesta en marcha de la herramienta eléctrica accionar primero el bloqueo de conexión **4** y presionar a continuación el interruptor de conexión/desconexión **5** y mantenerlo accionado.

Para desconectar la herramienta eléctrica soltar el interruptor de conexión/desconexión **5**.



Por motivos de seguridad, no es posible enclavar el interruptor de conexión/desconexión **5, por lo que deberá mantenerse accionado todo el tiempo hasta finalizar el corte.**

CAMBIO DE HERRAMIENTAS

Ajuste del grosor de viruta

El botón giratorio **2** permite ajustar de forma continua el grosor de viruta de 0–3 mm conforme a la escala **1**.

Proceso de cepillado (Figura D)

Ajuste el grosor de viruta deseado y, seguidamente, asiente tan sólo la parte delantera de la base de cepillar **8** de la herramienta eléctrica sobre la pieza de trabajo.

Solamente aproxime la herramienta eléctrica en funcionamiento contra la pieza de trabajo. En caso contrario puede que sea rechazado el aparato al engancharse el útil en la pieza de trabajo.

Conecte la herramienta eléctrica y guíela con avance uniforme sobre la superficie a trabajar. Para obtener superficies de gran calidad únicamente trabaje con un avance reducido, ejerciendo presión contra el centro de la base de cepillar.

Al trabajar materiales duros como, p. ej., madera dura, así como al cepillar con el ancho máximo, ajuste tan sólo un grosor de viruta reducido y reduzca, dado el caso, la velocidad de avance.

Un avance excesivo reduce la calidad de la superficie y puede provocar rápidamente una obturación de la boca de aspiración de virutas.

Únicamente unas cuchillas afiladas permiten conseguir un buen rendimiento en el arranque de material, además de cuidar la herramienta eléctrica.

- Conecte la herramienta eléctrica.
- Concentre la presión de aplicación sobre la parte delantera de la base de cepillar, y vaya desplazando lentamente hacia delante la herramienta eléctrica. Ello hace que la zapata de reposo sea abatida hacia arriba, de forma que la parte posterior de la base de

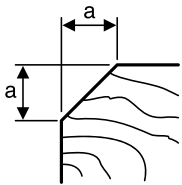
cepillar asiente nuevamente contra la pieza de trabajo.

- Guíe la herramienta eléctrica con un avance uniforme sobre la superficie a trabajar.

Biselado de cantos (Figura E):

P910B

Las ranuras en V (9) que lleva la base de cepillar delantera permiten biselar las esquinas de la pieza de trabajo rápida y sencillamente. Utilice la ranura en V correspondiente de acuerdo al ancho de biselado deseado. Para ello, aplique la ranura en V del cepillo contra la esquina de la pieza de trabajo y guíe el cepillo a lo largo de la misma.



Ranura utilizada	Medida (mm)
Ninguna	0-4
Pequeña	2-6
Medio	4-9
Grande	6-10

PH82 C

La ranura en V (9) que lleva la base de cepillar delantera permite biselar las esquinas de la pieza de trabajo rápida y sencillamente. Aplique la ranura en V del cepillo contra la esquina de la pieza de trabajo y guíe el cepillo a lo largo de la misma.

Cepillado con tope paralelo (Figuras F-G)

P910B

Fije el tope paralelo 18 a la herramienta eléctrica con el tornillo de sujeción 21. Si su aplicación lo requiere, monte el tope de profundidad para rebajes 25 en la herramienta eléctrica con el tornillo de sujeción 24.

Afloje la tuerca de sujeción 20 y ajuste el ancho de rebaje deseado en la escala 19. Apriete la tuerca de sujeción 20.

Ajuste correspondientemente la profundidad de rebaje deseada en el tope de profundidad para rebajes 25.

Efectúe el proceso de cepillado tantas veces como sea necesario hasta conseguir la profundidad de rebaje deseada. Guíe el cepillo ejerciendo una presión lateral.

PH82 C

Ajuste el tope paralelo 18 a la herramienta eléctrica con el tornillo de sujeción 19.

Efectúe el proceso de cepillado tantas veces como sea necesario hasta conseguir la profundidad de rebaje deseada. Guíe el cepillo ejerciendo una presión lateral.

CAMBIO DE ÚTIL.

Tenga cuidado al cambiar las cuchillas. No sujete las cuchillas por los lados con filo. Podría lesionarse con los cantos afilados.

Las cuchillas de metal duro, por ser reversibles, disponen de dos filos. Si ambos filos estuviesen mellados, es necesario sustituir la cuchilla 13. Las cuchillas no deberán reafilarse.

P910B

Desmontaje de las cuchillas (Figura A)

Para darle la vuelta o sustituir la cuchilla 13, gire el rodillo portacuchillas 10 de manera que éste quede paralelo a la base de cepillar 8.

- 1 Afloje aprox. 1 – 2 vueltas los 2 tornillos de sujeción 12 con la llave macho hexagonal 14.
- 2 Si fuese preciso, afloje el elemento de sujeción 11 golpeándolo levemente con una pieza apropiada como, p.ej., una cuña de madera.
- 3 Saque la cuchilla 13 del rodillo portacuchillas 10 empujándola lateralmente con una pieza de madera.

Cambio de la correa motriz (Figuras H-I)

Desenrosque completamente el tornillo 6 y retire la cubierta de la correa 7. Desmonte la correa motriz desgastada 26.

Antes de montar la correa motriz 26 nueva limpie ambas poleas 27 y 28.

Primeramente coloque la correa motriz 26 nueva sobre la polea pequeña 28, y a continuación presione la correa motriz 26 sobre la polea grande 27 mientras gira la misma a mano.

Observe que las estrías longitudinales de la correa motriz 26 queden perfectamente alojadas en las ranuras de las poleas 27 y 28.

Monte la cubierta de la correa 7 y apriete firmemente el tornillo 6.

PH82 C

Desmontaje de las cuchillas (Figura A)

Para darle la vuelta o sustituir la cuchilla 13, gire el rodillo portacuchillas 10 de manera que éste quede paralelo a la base de cepillar 8.

- 1 Afloje aprox. 1 – 2 vueltas los 3 tornillos de sujeción 12 con la llave fija 14.
- 2 Si fuese preciso, afloje el elemento de sujeción 11 golpeándolo levemente con una pieza apropiada como, p.ej., una cuña de madera.
- 3 Saque la cuchilla 13 del elemento de sujeción de cuchillas 11 empujándola lateralmente con una pieza de madera.

Cambio de la correa motriz (Figuras H-I)

Desenrosque completamente los 3 tornillos 6 y retire la cubierta de la correa 7. Desmonte la correa motriz desgastada 22.

Antes de montar la correa motriz 22 nueva limpie ambas poleas 23 y 24.

Primeramente coloque la correa motriz 22 nueva sobre la polea pequeña 24, y a continuación presione la correa motriz 22 sobre la polea grande 23 mientras gira la misma a mano.

Observe que las estrías longitudinales de la correa motriz 22 queden perfectamente alojadas en las ranuras de las poleas 23 y 24.

Monte la cubierta de la correa 7 y apriete firmemente los tornillos 6.

4 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.

LIMPIEZA

Si el desgaste de las escobillas es excesivo, la herramienta eléctrica se desconecta automáticamente. La herramienta eléctrica deberá enviarse para su mantenimiento a uno de los servicios técnicos que se indican bajo el apartado "Servicio técnico y asistencia al cliente".

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas STAYER.

SERVICIO DE REPARACIÓN

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener en:

info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. Sólo **para los países de la UE:**



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

5_MARCADO NORMATIVO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

P_1 =Potencia absorbida nominal

R_1 =Revoluciones en vacío

P_{max} =Profundidad máxima

P_r =Profundidad de rebaje

A_c =Ancho de cepillado, máx



=Peso



=Clase de protección

L_{WA} =Nivel de potencia acústica

L_{PA} =Nivel de presión acústica



=Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

¡Use protección acústica!



Valores totales de vibraciones a_h (suma de vectores de tres direcciones) y tolerancia K determinados según **EN 62841-1**

Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

1) Sicurezza sul luogo di lavoro

a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla

batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico. Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

a) Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria. Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inzeppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio. Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inzeppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito:

www.gruppostayer.com

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA



Prima di appoggiare l'elettrotroutensile, attendere sempre fin all'arresto dell'albero portalame. Un albero portalame non protetto può rimanere agganciato alla superficie e causare la perdita di controllo nonché gravi lesioni.

Non avvicinare mai le mani all'espulsione dei trucioli. Le parti rotanti costituiscono un concreto pericolo.

Avvicinare l'elettrotroutensile alla superficie in lavorazione soltanto quando è in azione. In caso contrario vi è il pericolo di provocare un contraccolpo se l'utensile ad innesto si inceppa nel pezzo in lavorazione.

Durante le operazioni di lavoro tenere sempre il pialletto in modo che la suola del pialletto sia appoggiata in modo piano sul pezzo in lavorazione. Altrimenti il pialletto può inclinarsi e causare lesioni.

Non passare mai il pialletto sopra oggetti metallici, chiodi oppure viti. Lama e albero portalame possono venire danneggiati e possono verificarsi vibrazioni elevate.

Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

Mai utilizzare l'elettrotroutensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora. Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

2. ISTRUZIONI DI USO

STRUMENTO DI POSIZIONAMENTO



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

MONTAGGIO

Prima di qualunque intervento sull'elettrotroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.

Smontaggio della lama per piallare (Figura B).

Tramite la scanalatura di guida della lama per piallare viene sempre garantita, in caso di sostituzione oppure di cambio di lato, una regolazione uniforme dell'altezza.

Se necessario, pulire la sede della lama nell'elemento di serraggio **11** e la lama per piallare **13**.

Montando la lama per piallare prestare attenzione affinché la stessa sia posizionata perfettamente nella guida di supporto dell'elemento di serraggio **11**. La lama per piallare deve essere montata ed allineata centralmente rispetto alla suola del piallett o **8**. Al termine serrare le 2 viti di fissaggio **12** con l'ausilio della chiave per viti a esagono cavo **14**.



Controllare prima della messa in funzione la sede fissa delle viti di fissaggio 12. Ruotare manualmente il cilindro lama 10 ed assicurarsi che la lama per piallare non tocchi in nessun punto.

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli. Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Utilizzate, se possibile, un sistema di aspirazione delle polveri.
- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di indossare un filtro. Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare. Pulire regolarmente l'espulsione trucioli 3. Per pulire un'espulsione trucioli intasata utilizzare un attrezzo adatto, p. es. un pezzo di legno, aria compressa, ecc.



Non avvicinare mai le mani all'espulsione dei trucioli. Le parti rotanti costituiscono un concreto pericolo.

Per garantire un'aspirazione ottimale utilizzare sempre un dispositivo di aspirazione esterno oppure un sacchetto raccogli-polvere/raccogli-trucioli.

Aspirazione esterna (Figura C).

- Nell'espulsione trucioli può essere inserito su entrambi i lati un tubo di aspirazione.
- Collegare il tubo di aspirazione 15 con un aspirapolvere.
- L'aspirapolvere deve essere adatto per il materiale da lavorare.
- Utilizzare un aspiratore speciale per l'aspirazione di polveri particolarmente nocive per la salute, cancerogene oppure polveri asciutte.

Para aspirar polvo especialmente nocivo para la salud, cancerígeno, o polvo seco utilice un aspirador especial.

Aspirazione propria (Figura C).

Per piccoli lavori può essere collegato un sacchetto raccogli-polvere/raccogli-trucioli 16. Inserire saldamente la bocchetta del sacchetto raccogli-polvere nell'espulsione trucioli 3. Svuotare per tempo il sacchetto raccogli-polvere/ raccogli-trucioli 16 affinché

ACCENSIONE ELETTRICA

Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotroutensile. Gli elettrotroutensili con l'indicazione di 230V possono essere collegati anche alla rete di 220V.

DESCRIZIONE ILLUSTRATA

P910B

- 1 Scala profondità di passata
- 2 Manopola per la regolazione della profondità di passata
- 3 Espulsione dei trucioli
- 4 Pulsante di sicurezza dell'interruttore di avvio/arresto
- 5 Interruttore di avvio/arresto
- 6 Vite per copertura della cinghia
- 7 Copertura della cinghia
- 8 Suola del pialletto
- 9 Scanalature a V
- 10 Cilindro lama
- 11 Elemento di serraggio per lama per piallare
- 12 Vite di fissaggio per lama per piallare
- 13 Lama del pialletto in metallo duro
- 14 Chiave per vite a esagono cavo (non incluso)
- 15 Maniglia
- 16 Sacchetto raccogli-polvere/raccogli-trucioli
- 17 Alternativa è prevista un'uscita trucioli
- 18 Guida parallela
- 19 Scala per larghezza di battuta
- 20 Controdado per regolazione della larghezza di battuta
- 21 Vite di fissaggio per guida parallela/guida angolare
- 22 Rete elettrica
- 23 Dati tecnici (etichette)
- 24 Vite di fissaggio per guida profondità di battuta
- 25 Guida profondità di battuta
- 26 Cinghia d'azionamento
- 27 Ruota grande della cinghia
- 28 Ruota piccola della cinghia

PH 82 C

- 1 Scala per regolare lo spessore del truciolo
- 2 Manopola rotante per la regolazione dello spessore del truciolo
- 3 Espulsore di trucioli
- 4 Blocco connessione per interruttore on / off
- 5 Interruttore di accensione / spegnimento
- 6 Viti per la copertura della cinghia
- 7 Copri cinghia
- 8 Base pennello
- 9 Scanalatura a V.
- 10 Coltello a rullo
- 11 Elemento di bloccaggio lama
- 12 Viti fissaggio lama
- 13 Blade

- 14 Viti di regolazione dell'altezza del coltello
- 15 Chiave fissa (inclusa)
- 16 Sacco per polvere e trucioli
- 17 Maniglia
- 18 Arresto parallelo
- 19 Vite di regolazione (arresto parallelo)
- 20 Cavo di rete
- 21 Dati tecnici (etichette)
- 22 Cinghia di trasmissione
- 23 Carrucola grande
- 24 Carrucola piccola
- 25 Copri spazzole
- 26 Portaspazzole
- 27 Tergicristallo

3_ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

IL POSIZIONAMENTO E TEST

Accendere/spegnere

Per accendere l'elettrotroutensile azionare prima il pulsante di sicurezza **4** e premere poi l'interruttore di avvio/arresto **5** tenendolo premuto.

Per spegnere l'elettrotroutensile rilasciare di nuovo l'interruttore di avvio/arresto **5**.



Per motivi di sicurezza non è possibile bloccare l'interruttore avvio/arresto 5 che deve essere tenuto sempre premuto durante l'esercizio.

CAMBIO UTENSILE

Regolazione della profondità di passata.

Con la manopola **2** è possibile regolare in continuo la profondità di passata di 0–3 mm in base alla scala profondità di passata **1**.

Piallatura (Figura D).

Regolare la profondità di passata desiderata e appoggiare l'elettrotroutensile con la parte anteriore della suola del pialletto **8** sul pezzo in lavorazione.



Avvicinare l'elettrotroutensile alla superficie in lavorazione soltanto quando è in azione. In caso contrario vi è il pericolo di provocare un contraccolpo se l'utensile ad innesto si inceppa nel pezzo in lavorazione.

Accendere l'elettrotroutensile e condurlo con avanzamento uniforme sopra la superficie da lavorare. Per la realizzazione di superfici pregiate lavorare esclusivamente con avanzamento minimo ed esercitare la pressione centralmente sulla suola del pialletto.

In caso di lavorazione di materiali duri, p. es. legno duro ed in caso di impiego della larghezza massima di piallatura, regolare solo la profondità di passata minima e ridurre ev. l'avanzamento del pialletto.

Un avanzamento eccessivo riduce la finitura superficiale e può causare un rapido intasamento dell'espulsione trucioli.

Solo lame per piallatura affilate permettono buone prestazioni di taglio e proteggono l'elettrotroutensile.

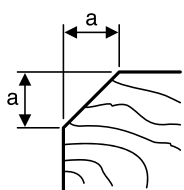
- Accendere l'elettrotroutensile.

- Spostare la pressione d'appoggio sulla suola anteriore del pialletto e spingere lentamente l'elettrotroutensile in avanti.
- Accendere l'elettrotroutensile.
- Spostare la pressione d'appoggio sulla suola anteriore del pialletto e spingere lentamente l'elettrotroutensile in avanti. Effettuando questa operazione il piedino d'appoggio viene sollevato in modo da consentire alla parte posteriore della suola del pialletto di appoggiare nuovamente sul pezzo in lavorazione.
- Condurre l'elettrotroutensile con avanzamento uniforme sopra la superficie da lavorare.

Smussatura degli angoli (Figura E)

P910B

Le scanalature a V (9) presenti nella suola anteriore del pialletto consentono una smussatura facile degli angoli del pezzo in lavorazione. Utilizzare la scanalatura a V adatta a seconda della larghezza di smussatura desiderata. Per effettuare questa lavorazione appoggiare il pialletto con la scanalatura a V sull'angolo del pezzo in lavorazione e condurlo lungo lo stesso.



Slot utilizzata	Misurare a (mm)
Nessuno	0-4
Piccolo	2-6
Medio	4-9
Grande	6-10

PH82 C

Smussatura degli angoli (Figura E)

Le scanalature a V (9) presenti nella suola anteriore del pialletto consentono una smussatura facile degli angoli del pezzo in lavorazione. Per effettuare questa lavorazione appoggiare il pialletto con la scanalatura a V sull'angolo del pezzo in lavorazione e condurlo lungo lo stesso.

P910B

Piallatura con guida parallela/guida angolare (Figure F-G)

Montare sempre la guida parallela 18 oppure la guida angolare 22 sull'elettrotroutensile con la vite di fissaggio 21. A seconda dell'impiego montare la guida profondità di battuta 25 all'elettrotroutensile con la vite di fissaggio 24.

Allentare il controdado 20 e regolare la larghezza di battuta desiderata alla scala 19. Serrare di nuovo saldamente il controdado 20.

Regolare conformemente la profondità di battuta desiderata con la guida profondità di battuta 25.

Effettuare più volte la piallatura fino a quando è stata raggiunta la profondità di battuta desiderata. Condurre il pialletto con pressione d'appoggio laterale.

PH82 C

Montare sempre la guida parallela 18 oppure la guida angolare sull'elettrotroutensile con la vite di fissaggio 19.

Effettuare più volte la piallatura fino a quando è stata raggiunta la profondità di battuta desiderata. Condurre il pialletto con pressione d'appoggio laterale.

CAMBIO DEGLI UTENSILI



Prestare attenzione cambiando la lama per piallare. Non afferrare la lama per piallare ai bordi taglienti. È possibile ferirsi ai bordi molto affilati.

La lama per piallare in metallo duro ha 2 taglienti e può essere voltata. Quando entrambi i taglienti non sono più affilati, la lama per piallare 13 deve essere sostituita. La lama per piallare non deve essere riaffilata.

P910B

Smontaggio della lama per piallare (Figura A).

Per voltare oppure sostituire la lama per piallare 13 ruotare il cilindro lama 10, fino a quando lo stesso si trova in posizione parallela rispetto alla suola del pialletto 8.

- 1 Allentare le 2 viti di fissaggio 12 con l'ausilio della chiave per viti a esagono cavo 14 per ca. 1-2 giri.
- 2 Qualora si rendesse necessario, allentare l'elemento di serraggio 11 tramite un leggero colpo con un attrezzo adatto, p. es. un cuneo di legno.
- 3 Con un pezzo di legno spingere fuori lateralmente la lama per piallare 13 dal cilindro lama 10.

Sostituzione della cinghia d'azionamento (Figure H-I)

Svitare la vite 6 e rimuovere la copertura della cinghia 7. Togliere la cinghia d'azionamento 26 usurata. Prima del montaggio di una nuova cinghia d'azionamento 26 pulire entrambe le ruote della cinghia 27 e 28. Mettere la cinghia d'azionamento 26 nuova per prima sulla ruota piccola della cinghia 28 ed applicare successivamente la cinghia d'azionamento 26, ruotando manualmente, sulla ruota grande della cinghia 27.

Prestare attenzione affinché la cinghia d'azionamento 26 scorra esattamente nelle scanalature longitudinali delle ruote della cinghia 27 e 28.

Applicare la copertura della cinghia 7 e serrare saldamente la vite 6.

PH82 C

Smontaggio della lama per piallare (Figura A).

Per voltare oppure sostituire la lama per piallare 13 ruotare il cilindro lama 10, fino a quando lo stesso si trova in posizione parallela rispetto alla suola del pialletto 8.

- 1 Allentare di ca. 1-2 giri le 3 viti di fissaggio 12 con la chiave 14.
- 2 Se necessario, allentare l'elemento di bloccaggio 11 picchiettandolo leggermente con un pezzo adatto come un cuneo di legno.
- 3 Togliere la lama 13 dall'elemento porta lama 11 spingendola di lato con un pezzo di legno.

Sostituzione della cinghia di trasmissione (figure H - I)

Svitare completamente le 3 viti 6 e rimuovere il coperchio della cinghia 7. Rimuovere la cinghia di trasmissione usurata 22.

Prima di montare la nuova cinghia di trasmissione 22 pulire entrambe le puleghe 23 e 24.

Posizionare prima la nuova cinghia di trasmissione **22** sulla puleggia piccola **24**, quindi premere la cinghia di trasmissione **22** sulla puleggia grande **23** ruotandola a mano.

Si osservi che le scanalature longitudinali della cinghia di trasmissione **22** siano perfettamente alloggiare nelle scanalature delle pulegge **23** e **24**.

Montare la copertura della cinghia **7** e serrare saldamente le viti **6**.

4 - ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotensile e le prese di ventilazione.

PULIZIA

Quando le spazzole di carbone sono usurate, l'elettrotensile si spegne automaticamente. Per le operazioni di manutenzione l'elettrotensile deve essere spedito al Centro di Assistenza Clienti. Per l'indirizzo, vedere paragrafo «Servizio post-vendita».

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili **STAYER**.

SERVIZIO DI RIPARAZIONE

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

info@grupostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

5 - NORMATIVE

DATI TECNICI

P_1 = Potenza

R_1 = Caricare velocità

P_{max} = Profondità massima

P_r = Profondità di recesso

A_c = Larghezza di lavoro, max



= Peso



= Classe di protezione

L_{WA} = Livello di potenza sonora

L_{PA} = Livello di pressione sonora



= Vibrazione

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate pos sono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrotensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettrotensili possono variare.

INFORMAZIONI SU RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI



Indossare protezioni acustiche! Valori di oscillazione totali ah (somma vettoriale delle tre di-rezioni) e grado d'incertezza K, rilevati conformemente a **EN 62841-1**

General Power Tool Safety Warnings

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website:

www.grupostayer.com

1_SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS



Wait for the cutter to stop before setting the tool down. An exposed cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.

Do not reach into the saw dust ejector with your hands. They could be injured by rotating parts.

Apply the machine to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.

When working, always hold the planer in such a manner that the planer base plate faces flat on the workpiece. Otherwise the planer can become wedged and lead to injuries.

Never plane over metal objects, nails or screws. The planer blade and the blade shaft can become damaged and lead to increased vibrations.

Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock.

2_INSTRUCTIONS FOR USE

PLACEMENT TOOL



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

ASSEMBLY

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Assembling the Planer Blade(s) (Figure B).

The guide groove of the planer blade always ensures continuous height adjustment when replacing or reversing it. If required, clean the blade seat in the clamping element **11** and the planer blade **13**.

When assembling the planer blade, ensure that it is seated properly in the blade holder of the clamping element **11**. The planer blade must be assembled and aligned centred to the planer base plate **8** Afterwards tighten the 2 fastening screws **12** with the Allen key **14**.



Before restarting, check if the fastening screws **12 are tightened well. Rotate the blade drum **10** by hand and ensure that the planer blade does not graze.**

Dust/Chip Extraction:

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health.

Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Use dust extraction whenever possible.
- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a filter

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

Clean the chip ejector **3** regularly. Use a suitable tool (e.g., a piece of wood, compressed air, etc.) to clean a clogged chip ejector.

Do not reach into the saw dust ejector with your hands. They could be injured by rotating parts.

To ensure optimum extraction of dust/chips, always work with external dust extraction or a chip/dust bag.

External Dust Extraction (Figure C)

- An extraction hose, can be attached on either side of the chip ejector.
- Connect the vacuum hose to a vacuum cleaner.
- The vacuum cleaner must be suitable for the material being worked.
- When vacuuming dry dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, use a special vacuum cleaner.

Integrated Dust Extraction (Figure C)

A chip/dust bag **16** can be used for smaller jobs. Insert the sleeve of the chip/dust bag firmly into the chip ejector. **3**. Empty the chip/dust bag **16** at regular intervals to maintain optimum dust collection.

ELECTRICAL CONNECTION

Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.

ILLUSTRATED DESCRIPTION

P910B

- 1** Planing depth scale
- 2** Depth adjustment knob
- 3** Sawdust ejector
- 4** Lock-off button for On/Off switch
- 5** On/Off switch
- 6** Screw for belt cover
- 7** Belt cover
- 8** Planer base plate
- 9** V-grooves
- 10** Blade drum
- 11** Clamping element for blade
- 12** Fastening screw for planer blade
- 13** Carbide blade
- 14** Allen key (not included)
- 15** Handle

- 16 Chip/dust bag
- 17 Alternatively output chip
- 18 Parallel guide
- 19 Scale for rebating width
- 20 Locking nut for adjustment of rebating width
- 21 Fastening bolt for parallel and beveling guide
- 22 Mains electric
- 23 Technical data (labels)
- 24 Fastening bolt for rebating depth stop
- 25 Rebating depth stop
- 26 Drive belt
- 27 Large pulley
- 28 Small pulley

PH 82 C

- 1 Scale to adjust chip thickness
- 2 Rotary knob for chip thickness adjustment
- 3 Chip ejector
- 4 Connection lock for on / off switch
- 5 On / off switch
- 6 Screws for belt cover
- 7 Belt cover
- 8 Brush base
- 9 V-groove
- 10 Knife roller
- 11 Blade clamping element
- 12 Blade fixing screws
- 13 Blade
- 14 Knife height adjustment screws
- 15 Fixed wrench (included)
- 16 Dust and chip bag
- 17 Handle
- 18 Parallel stop
- 19 Set screw (parallel stop)
- 20 Mains cable
- 21 Technical data (labels)
- 22 Drive belt
- 23 Large pulley
- 24 Small pulley
- 25 Brush cover
- 26 Brush holder
- 27 Cargon brush

3_OPERATING INSTRUCTIONS

PLACEMENT AND TESTING

Switching On and Off

To start the machine, first push the lock-off button for the On/Off switch **4** and then press the On/Off switch **5** and keep it pressed.

To switch off the machine, release the On/Off switch **5**.



For safety reasons, the On/Off switch 5 cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation.

ADJUSTMENT OPERATION

Adjusting the Planing Depth

With the adjustment knob **2**, the planing depth can be adjusted variably from 0–3 mm using the planing depth scale **1**

Planing (Figure D)

Set the required planing depth and place the front part of the planer base plate **8** against the workpiece.



Apply the machine to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.

Switch the machine on and guide the machine with even feed over the surface to be planed. To achieve high-grade surfaces, work only with low feed and apply pressure on the centre of the planer base plate.

When machining hard materials (e.g. hardwood) as well as when utilising the maximum planer width, set only low planing depths and reduce planer feed, as required.

Excessive feed reduces the surface quality and can lead to rapid clogging of the chip ejector.

Only sharp blades achieve good cutting capacity and give the machine longer life.

- Switch on the machine.
- Apply the supporting pressure onto the front part of the planer base plate and slowly push the machine forward).

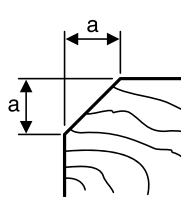
This tilts the park rest upward so that the rear part of the planer base plate faces on the workpiece again.

- Guide the machine over the surface to be planed with even feed.

Beveling Edges (Figure E):

P910B

The V-grooves (**9**) in the front planer base plate allow quick and easy beveling of workpiece edges. Depending on required bevel width, use the corresponding V-groove. For this, place the planer with the V-groove onto the edge of the workpiece and guide it along the edge.



Slot used	Measure a (mm)
None	0-4
Small	2-6
Medium	4-9
Large	6-10

PH 82 C

Beveling Edges (Figure E):

P910B

The V-groove (**9**) in the front planer base plate allows for a quick and easy beveling of workpiece edges.

Planing with Parallel (Figure F-G).

Mount the parallel guide **18** to the machine using the corresponding fastening bolt **21**. Depending on the application, mount the rebating depth stop **25** with fastening bolt **24** to the machine.

Loosen the locking nut **20** and adjust the requested rebating width on the scale **19**. Tighten the locking nut **20** again.

Adjust the requested rebating depth accordingly with the rebating depth stop **25**.

Carry out the planing procedure several times until the requested rebating depth is reached. Guide the planer applying sideward supporting pressure.

PH 82 C

Mount the parallel guide **18** to the machine using the corresponding fastening bolt **19**. Carry out the planing procedure several times until the requested rebating depth is reached. Guide the planer applying sideward supporting pressure.

CHANGING THE TOOL

Be cautious when replacing the planer blades. Do not grasp the planer blades by the cutting edges. Possible danger of injury due to the sharp cutting edges of the planer blades.

The carbide blade has 2 cutting edges and can be reversed. When both cutting edges are dull, the planer blade **13** must be replaced. The carbide blade may not be resharpened.

P910B

Disassembling the Planer Blade(s) (Figure A).

To reverse or replace the planer blade **13**, rotate the blade drum **10** until it is parallel to the planer base plate **8**.

- 1 Loosen the two fastening screws **12** with the Allen key **14** by approx. 1 – 2 turns.
- 2 If necessary, loosen the clamping element **11** by giving it a light blow with a suitable tool (e.g. a wooden wedge).
- 3 Push the planer blade **13** sideways out of the blade drum **10** with a piece of wood. Replacing the Drive Belt (figure H–I) Unscrew screw **6** and take off the belt cover **7**. Remove the worn drive belt **26**.

Changing the drive belt (Figures H – I)

Before assembling a new drive belt **26**, clean both pulleys **27** and **28**.

Place the new drive belt **26** on the small pulley **28** first and then work the drive belt **26** onto the large pulley **27** by hand while rotating it.

Make sure that the drive belt **26** runs exactly in the longitudinal grooves of the pulleys **27** and **28**. Reattach the belt cover **7** and tighten with the screw **6**.

PH 82 C

Disassembling the Planer Blade(s) (Figure A).

To reverse or replace the planer blade **13**, rotate the blade drum **10** until it is parallel to the planer base plate **8**.

- 1 Loosen the 3 fastening screws **12** approximately 1 – 2 turns with the spanner **14**.
- 2 If necessary, loosen the clamping element **11** by tapping it lightly with a suitable piece such as a wooden wedge.
- 3 Remove the blade **13** from the blade holding element **11** by pushing it to the side with a piece of wood.

Changing the drive belt (Figures H – I)

Completely unscrew the 3 screws **6** and remove the belt cover **7**. Remove the worn drive belt **22**.

Before mounting the new drive belt **22** clean both pulleys **23** and **24**.

First place the new drive belt **22** over the small pulley **24**, and then press the drive belt **22** onto the large pulley **23** while turning it by hand.

Observe that the longitudinal grooves of the drive belt **22** are perfectly seated in the grooves of the pulleys **23** and **24**.

Mount the belt cover **7** and securely tighten the screws **6**.

4 MAINTENANCE AND SERVICE INSTRUCTIONS

Before any work on the machine itself, pull the mains plug. For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

CLEANING

When the carbon brushes wear below acceptable service tolerances, the machine will automatically cut out. The machine must be sent to customer service for maintenance (for address, see the "After-sales Service and Customer Assistance" section).

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for **STAYER** power tools.

REPAIR SERVICE

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

info@grupostayer.com

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

DISPOSAL AND RECYCLING

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste! According the European Guideline 2012/19/UE for Waste Electrical and Electronic

Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

5 REGULATIONS

TECHNICAL DATA

P_1 = Rated power input

R_1 = Load speed

P_{max} = Maximum depth

P_r = Depth of recess

A_c = Working width, max



= Weight



= Protection class

L_{WA} = Sound power level

L_{PA} = Sound pressure level



= Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

NOISE/VIBRATION INFORMATION



Wear hearing protection.

Noise emission values determined according to **EN 62841-1**.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den

Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät welegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Dieses Handbuch entspricht dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine. Informationen, die Sie in der Tabelle der technischen Daten der gekauften Maschine finden, finden Sie auf der Website **www.grupostayer.com**.

Dort finden Sie Aktualisierungen der Handbücher unserer Maschinen

1_SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE



Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen. Eine freiliegende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie schweren Verletzungen führen.

Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf. Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen. Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.

Halten Sie den Hobel beim Arbeiten immer so, dass die Hobelsohle flach auf dem Werkstück aufliegt.

Der Hobel kann sich sonst verkanten und zu Verletzungen führen.

Hobeln Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben. Messer und Messerwelle können beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.

Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spanvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel.

Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.

Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

2_INBETRIEBNAHMEANLEITUNG

PLACEMENT-TOOL



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Elektrowerkzeugs auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

MONTAGE

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.

Hobelmesser montieren (Bild B).

Durch die Führungsnut des Hobelmessers wird beim Wechseln bzw. Wenden stets eine gleichmäßige Höheneinstellung gewährleistet. Falls erforderlich, reinigen Sie den Messersitz im Spannelement **11** und das Hobelmesser **13**.

Achten Sie beim Einbau des Hobelmessers darauf, dass es einwandfrei in der Aufnahmeführung des Spannelementes **11** sitzt. Das Hobelmesser muss mittig zur Hobelsohle **8** eingebaut und ausgerichtet werden.

Ziehen Sie anschließend die 2 Befestigungsschrauben **12** mit dem Innensechskantschlüssel **14** fest.



Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme den festen Sitz der Befestigungsschrauben 12. Drehen Sie den Messerkopf 10 von Hand durch und stellen Sie sicher, dass das Hobelmesser nirgends streift.

Staub-/Späneabsaugung.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien. Reinigen Sie den Spanauswurf **3** regelmäßig. Verwenden Sie zum Reinigen eines verstopften Spanauswurfes ein geeignetes Werkzeug, z. B. ein Holzstück, Druckluft, etc.



Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf. Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.

Verwenden Sie zur Gewährleistung einer optimalen Absaugung stets eine Fremdabsaugvorrichtung oder einen Staub-/Spänesack.

Fremdabsaugung (Bild C)

- An den Spanauswurf kann beidseitig ein Absaugschlauch gesteckt werden.
- Schließen Sie das andere Ende des Saugschlauches auf ein Vakuum.
- Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein. Verwenden Sie beim Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden oder trockenen Stäuben einen Spezialsauger.

Eigenabsaugung (Bild C)

Bei kleineren Arbeiten können Sie einen Staub-/Spänesack **16** anschließen. Stecken Sie den Staubsackstutzen fest in den Spanauswurf **3**. Entleeren Sie den Staub-/Spänesack **16** rechtzeitig, damit die Staubaufnahme optimal erhalten bleibt.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.

ILLUSTRIERTE BESCHREIBUNG

P910B

- 1 1 Spantiefenskala
- 2 2 Drehknopf für Spantiefeneinstellung
- 3 3 Spanauswurf
- 4 4 Einschaltsperr für Ein-/Ausschalter
- 5 5 Ein-/Ausschalter
- 6 6 Schraube für Riemenabdeckung
- 7 7 Riemenabdeckung
- 8 8 Hobelsohle
- 9 9 V-Nuten
- 10 10 Messerkopf
- 11 11 Spannelement für Hobelmesser
- 12 12 Befestigungsschraube für Hobelmesser
- 13 13 Hobelmesser
- 14 14 Innensechskantschlüssel (nicht enthalten)
- 15 15 Handhaben
- 16 16 Staub-/Spänesack
- 17 17 Alternativ Ausgangs-Chip
- 18 18 Parallelanschlag
- 19 19 Skala für Falzbreite
- 20 20 Feststellmutter für Einstellung Falzbreite
- 21 21 Befestigungsschraube für Parallel-
- 22 Winkelanschlag 22 Elektrische Netz
- 23 23 Technische Daten (Etiketten)
- 24 24 Befestigungsschraube für Falztiefenanschlag
- 25 25 Falztiefenanschlag*
- 26 26 Antriebsriemen
- 27 27 Großes Riemenrad
- 28 28 Kleines Riemenrad

PH 82 C

- 1 1 Skalieren Sie, um die Chipdicke anzupassen
- 2 2 Drehknopf zur Einstellung der Spanstärke
- 3 3 Chip-Auswerfer
- 4 4 Verbindungssperre für Ein / Aus-Schalter
- 5 5 Ein / Aus-Schalter
- 6 6 Schrauben für die Riemenabdeckung
- 7 7 Gürtelabdeckung
- 8 8 Bürstenbasi
- 9 9 V-Nut
- 10 10 Messerrolle
- 11 11 Klingenklemmelement
- 12 12 Klingenbefestigungsschrauben
- 13 13 Klinge
- 14 14 Messerhöhenverstellungsschrauben
- 15 15 Festschlüssel (im Lieferumfang enthalten)
- 16 16 Staub- und Spänebeutel
- 17 17 Griff
- 18 18 Parallelstopp
- 19 19 Stellschraube (Parallelanschlag)
- 20 20 Netzkabel
- 21 21 Technische Daten (Etiketten)

- 22 22 Antriebsriemen
- 23 23 Große Riemenscheibe
- 24 24 Kleine Riemenscheibe
- 25 25 Bürstenabdeckung
- 26 26 Bürstenhalter
- 27 27 Scheibenwischer

3_BEDIENUNGSANLEITUNG

PLATZIERUNG UND-PRÜFUNG

Ein-/Ausschalten

Zur Inbetriebnahme des Elektrowerkzeuges betätigen Sie zuerst die Einschaltsperr **4** und drücken anschließend den Ein-/Ausschalter **5** und halten ihn gedrückt.

Um das Elektrowerkzeug auszuschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter **5** los.



Aus Sicherheitsgründen kann der Ein- / Ausschalter 5 nicht arretiert werden, sondern muss während des Betriebes ständig gedrückt bleiben.

WERKZEUGWECHSEL

Spantiefe einstellen

Mit dem Drehknopf **2** kann die Spantiefe stufenlos von 0–3mm anhand der Spantiefenskala **1** eingestellt werden.

Hobelvorgang (Bild D)

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein und setzen Sie das Elektrowerkzeug mit dem vorderen Teil der Hobelsohle **8** an das Werkstück an.



Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.

Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein und führen Sie es mit gleichmäßigem Vorschub über die zu bearbeitende Oberfläche. Zur Erzielung hochwertiger Oberflächen arbeiten Sie nur mit geringem Vorschub und üben den Druck mittig auf die Hobelsohle aus.

Beim Bearbeiten harter Materialien, z. B. Hartholz, sowie bei Ausnutzung der maximalen Hobelbreite stellen Sie nur geringe Spantiefen ein und reduzieren Sie ggf. den Hobelvorschub.

Überhöhter Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur schnellen Verstopfung des Spanauswurfes führen.

Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Elektrowerkzeug.

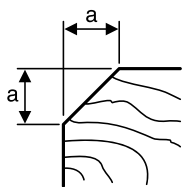
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.
- Verlagern Sie den Auflagedruck auf die vordere Hobelsohle und schieben Sie das Elektrowerkzeug langsam nach vorn. Dabei wird der Parksuh nach oben weggeschwenkt, so dass der hintere Teil der Hobelsohle wieder am Werkstück anliegt.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug mit gleichmäßigem Vorschub über die zu bearbeitende Oberfläche

Kanten anfasen (Bild E)

P910B

Die in der vorderen Hobelsohle (9) vorhandenen VNuten ermöglichen ein schnelles und einfaches Anfasen von Werkstückkanten. Verwenden Sie die entsprechende VNut je nach gewünschter Fassenbreite.

Setzen Sie dazu den Hobel mit der V-Nut auf die Werkstückkante auf und führen Sie ihn an dieser entlang.



Slot verwendet	messen a (mm)
Kein	0-4
Klein	2-6
Medium	4-9
Groß	6-10

PH82 C

Die in der vorderen Hobelsohle (9) vorhandenen VNuten ermöglichen ein schnelles und einfaches Anfasen von Werkstückkanten.

Stellen Sie die gewünschte Falztiefe mit dem Falztiefenanschlag 25 entsprechend ein.

Führen Sie den Hobelvorgang mehrmals durch, bis die gewünschte Falztiefe erreicht ist. Führen Sie den Hobel mit seitlichem Auflagedruck.

Hobeln mit Parallel-/Winkelanschlag (Bilder F–G)

P910B

Montieren Sie den Parallelanschlag 18 bzw. den Winkelanschlag 22 jeweils mit der Befestigungsschraube 21 am Elektrowerkzeug. Montieren Sie je nach Einsatz den Falztiefenanschlag 25 mit der Befestigungsschraube 24 am Elektrowerkzeug.

Lösen Sie die Feststellmutter 20 und stellen Sie die gewünschte Falzbreite an der Skala 19 ein. Ziehen Sie die Feststellmutter 20 wieder fest.

Stellen Sie die gewünschte Falztiefe mit dem Falztiefenanschlag 25 entsprechend ein.

Führen Sie den Hobelvorgang mehrmals durch, bis die gewünschte Falztiefe erreicht ist. Führen Sie den Hobel mit seitlichem Auflagedruck.

PH82 C

Befestigen Sie den Parallelanschlag 18 mit der Stellschraube 19 am Elektrowerkzeug.

Führen Sie den Bürstvorgang so oft wie nötig durch, um die gewünschte Aussparungstiefe zu erreichen. Führen Sie die Bürste mit seitlichem Druck.

WERKZEUGWECHSEL

Vorsicht beim Wechsel der Hobelmesser. Fassen Sie die Hobelmesser nicht an den Schneidkanten an. Sie können sich an den scharfen Schneidkanten verletzen.

Das Hobelmesser aus Hartmetall hat 2 Schneiden und kann gewendet werden. Sind beide Schneidkanten stumpf, muss das Hobelmesser 13 gewechselt werden. Das Hobelmesser darf nicht nachgeschärft werden.

Hobelmesser demontieren (Bild A)

P910B

Zum Wenden oder Ersetzen des Hobelmessers 13 drehen Sie den Messerkopf 10, bis er parallel zur

Hobelsohle 8 steht.

- 1 Lösen Sie die 2 Befestigungsschrauben 12 mit dem Innensechskantschlüssel 14 ca. 1 – 2 Umdrehungen.
- 2 Falls erforderlich lösen Sie das Spannelement 11 durch einen leichten Schlag mit einem geeigneten Werkzeug, z. B. einem Holzkeil.
- 3 Schieben Sie mit einem Holzstück das Hobelmesser 13 seitlich aus dem Messerkopf 10 heraus.

Antriebsriemen wechseln (Bilder H–I)

Drehen Sie die Schraube 6 heraus und nehmen

Sie die Riemenabdeckung 7 ab. Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen 26.

Reinigen Sie vor Einbau eines neuen Antriebsriemens 26 beide Riemenräder 27 und 28.

Legen Sie den neuen Antriebsriemen 26 zuerst auf das kleine Riemenrad 28 auf und drücken Sie den Antriebsriemen 26 anschließend unter Drehen von Hand auf das große Riemenrad 27 auf.

Achten Sie darauf, dass der Antriebsriemen 26 exakt in den Längsrillen der Riemenräder 27 bzw. 28 läuft.

Setzen Sie die Riemenabdeckung 7 auf und ziehen Sie die Schraube 6 fest.

PH82 C

Hobelmesser demontieren (Bild A)

Zum Wenden oder Ersetzen des Hobelmessers 13 drehen Sie den Messerkopf 10, bis er parallel zur Hobelsohle 8 steht.

- 1 Lösen Sie die 3 Befestigungsschrauben 12 ungefähr 1 - 2 Umdrehungen mit dem Schraubenschlüssel 14.
- 2 Lösen Sie gegebenenfalls das Klemmelement 11, indem Sie leicht mit einem geeigneten Stück wie einem Holzkeil darauf klopfen.
- 3 Entfernen Sie die Klinge 13 vom Klingenhalteelement 11, indem Sie sie mit einem Stück Holz zur Seite schieben.

Antriebsriemen wechseln (Abbildungen H - I)

Lösen Sie die 3 Schrauben 6 vollständig und entfernen Sie die Riemenabdeckung 7. Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen 22.

Vor der Montage des neuen Antriebsriemens 22 beide Riemenscheiben 23 und 24 reinigen.

Legen Sie zuerst den neuen Antriebsriemen 22 über die kleine Riemenscheibe 24 und drücken Sie dann den Antriebsriemen 22 auf die große Riemenscheibe 23, während Sie ihn von Hand drehen.

Es ist zu beachten, dass die Längsnuten des Antriebsriemens 22 perfekt in den Nuten der Riemenscheiben 23 und 24 sitzen.

Montieren Sie die Riemenabdeckung 7 und ziehen Sie die Schrauben 6 fest an.

4_WARTUNG UND SERVICE _ANLEITUNG

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.

Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.

REINIGUNG

Bei verbrauchten Schleifkohlen schaltet das Elektrowerkzeug selbsttätig ab. Das Elektrowerkzeug muss zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden, Anschriften siehe Abschnitt „Kundendienst und Kundenberatung“.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für STAYER Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

REPARIEREN

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

info@grupostayer.com

Das Bosch-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehör.

ENTSORGUNG UND RECYCLING

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

5_KENNZEICHNUNG STANDARDS

TECHNISCHE DATEN

P_1 = Nennaufnahmeleistung

R_1 = Lastdrehzahl

P_{max} = Maximale Tiefe

P_r = Tiefe der Aussparung

A_c = Breite der Bürsten, max



= Gewicht



= Schutzart

L_{WA} = Schallleistungspegel

L_{PA} = Schalldruckpegel



= Vibración

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

INFORMATIONEN ZU GERÄUSCHEN UND VIBRATIONEN

Das Tragen von Gehörschutz tragen!



Gesamtschwingungswerte a_h (Dreiwegevektorsumme) und Toleranz K bestimmt nach **EN 62841-1**.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil

en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est conforme à la date de fabrication de votre machine, informations que vous trouverez dans le tableau des données techniques de la machine achetée, recherchez les mises à jour des manuels de nos machines sur le site: www.grupostayer.com

1 DES INSTRUCTIONS SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES



Attendre l'arrêt de la lame avant de poser l'outil. Une lame exposée peut entamer la surface et conduire éventuellement à une perte de contrôle et à des blessures sérieuses.

Ne pas mettre les mains dans l'éjecteur de copeaux. Il y a risque de blessures avec les parties en rotation.

Ne guider l'outil électroportatif contre la pièce à travailler que quand l'appareil est en marche. Sinon, il y a risque d'un contrecoup, au cas où l'outil se coince dans la pièce.

Lors des travaux avec l'outil électroportatif, toujours tenir le rabot de sorte que le patin de rabot repose à plat sur la pièce à travailler. Sinon, le rabot risque de coincer, ce qui peut entraîner des blessures.

Ne jamais raboter ni pièces métalliques, ni clous ni vis. Le fer et le cylindre porte-fer peuvent être endommagés et entraîner des vibrations plus importantes.

Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

2 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

OUTIL DE PLACEMENT



Lire tous les avertissements et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Déplier le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laisser le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

MONTAGE

Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.

Montage de la lame de rabot (Figure B)

Grâce à la rainure de guidage de la lame de rabot, le réglage en hauteur reste toujours le même lorsqu'on change ou qu'on tourne la lame.

Si nécessaire, nettoyer le logement des lames dans l'élément de serrage **11** et la lame de rabot **13**.

Lors du montage de la lame de rabot, veillez à ce qu'elle repose correctement dans le guidage de l'élément de serrage **11**. La lame de rabot doit être montée au milieu du patin de rabot **8** et correctement orientée par rapport à celui-ci.

Ensuite, serrez les deux vis de fixation **12** à l'aide de la clé mâle pour vis à six pans creux **14**.



Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôler si les vis de fixation 12 sont bien fixées. Tourner la tête de lames 10 manuellement et s'assurer que la lame de rabot ne frôle nulle part.

Aspiration de poussières/de copeaux.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérogènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de filtre.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter. Nettoyer régulièrement l'éjection des copeaux **3**. Pour le nettoyage d'une éjection de copeaux obstruée, utiliser un moyen approprié, p. ex. pièce en bois, air comprimé etc.

Ne pas mettre les mains dans l'éjecteur de copeaux. Il y a risque de blessures avec les parties en rotation.

Pour garantir une aspiration optimale, toujours utiliser un dispositif d'aspiration externe ou un sac à poussières/à copeaux.

Aspiration externe de copeaux (Figure C)

- L'éjection des copeaux peut être branchée des deux côtés sur un tuyau d'aspiration.
- Raccorder le tuyau d'aspiration **15** à un aspirateur.
- L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler.

Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérogènes ou sèches, utilisez des aspirateurs spéciaux.

Aspiration interne (Figure C)

Pour de petits travaux, il est possible de monter un sac à poussières/à copeaux **16**. Introduire la tubulure du sac à poussière fermement dans l'éjecteur de copeaux **3**. Vider à temps le sac à poussières/à copeaux **16** afin de toujours disposer d'une puissance optimale d'aspiration.

CRACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230V peuvent également être mis en service sous 220 V.

DESCRIPTION ILLUSTRÉE

P910B

- 1** Graduation de la profondeur de coupe
- 2** Bouton de réglage de la profondeur de coupe

- 3 Ejection des copeaux
- 4 Verrouillage de mise en fonctionnement de l'interrupteur Marche/Arrêt
- 5 Interrupteur Marche/Arrêt
- 6 Vis de la couverture de courroie
- 7 Couverture de courroie
- 8 Patin de rabot
- 9 Rainures en V
- 10 Tête de lames
- 11 Élément de serrage pour la lame du rabot
- 12 Vis de fixation pour la lame du rabot
- 13 Lame de rabot au carbure
- 14 Clé mâle coudée pour vis à six pans creux (pas inclus)
- 15 Manipuler
- 16 Sac à poussières/à copeaux
- 17 Puce de sortie alternative
- 18 Butée parallèle
- 19 Graduation pour largeur de la feuillure
- 20 Ecrou de blocage pour réglage de la largeur de la feuillure
- 21 Vis de fixation (butée parallèle/butée angulaire)
- 22 Câble électrique de réseau
- 23 Données techniques (labels)
- 24 Vis de fixation pour butée de profondeur de feuillurage
- 25 Butée de profondeur de feuillurage
- 26 Courroie d'entraînement
- 27 Grande poulie de courroie
- 28 Petite poulie de courroie

PH82 C

- 1 échelle pour ajuster l'épaisseur des copeaux
- 2 Bouton rotatif pour le réglage de l'épaisseur des copeaux
- 3 éjecteur de puce
- 4 Verrou de connexion pour interrupteur marche / arrêt
- 5 Interrupteur marche / arrêt
- 6 vis pour couvre-courroie
- 7 Couverture de ceinture
- 8 Base de brosse
- 9 rainure en V
- 10 rouleau à couteaux
- 11 Élément de serrage de la lame
- 12 vis de fixation de la lame
- 13 Lame
- 14 Vis de réglage de la hauteur du couteau
- 15 Clé fixe (incluse)
- 16 Sac à poussière et à copeaux
- 17 Poignée
- 18 Butée parallèle
- 19 Vis de réglage (butée parallèle)
- 20 Câble secteur
- 21 Caractéristiques techniques (étiquettes)
- 22 Courroie d'entraînement

- 23 Grande poulie
- 24 Petite poulie
- 25 Couvercle de brosse
- 26 Porte-brosse
- 27 Essuie-glace

3_FONCTIONNEMENT

PLACEMENT ET LES TESTS

Mise en Marche/Arrêt

Pour la mise en service de l'outil électroportatif, d'abord pousser le verrouillage de mise en marche **4** vers l'arrière et ensuite appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **5** et le maintenir appuyé.

Pour arrêter l'outil électroportatif relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt **5**.



Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible de verrouiller l'interrupteur Marche/Arrêt 5, mais celui-ci doit rester constamment appuyé pendant le travail de sciage.

FONCTIONNEMENT

Réglage de la profondeur de coupe

Le bouton tournant 2 permet de régler la profondeur de coupe sans à-coups de 0–3 mm à l'aide de la graduation 1.

Processus de rabotage (Figure D)

Régler la profondeur de coupe désirée et positionner l'outil électroportatif avec la partie avant du patin de rabot 8 sur la pièce à travailler.



Ne guider l'outil électroportatif contre la pièce à travailler que quand l'appareil est en marche. Sinon, il y a risque d'un contrecoup, au cas où l'outil se coince dans la pièce.

Mettre l'outil électroportatif en marche et l'approcher de la surface à travailler en appliquant une vitesse d'avance régulière.

Afin d'obtenir des surfaces de haute qualité, n'appliquer qu'une vitesse d'avance modérée et exercer la pression sur le milieu du patin de rabot.

Lorsqu'il s'agit de travailler des matériaux durs, tels que le bois dur, et d'utiliser la largeur maximale de coupe, régler sur de petites profondeurs de coupe et, le cas échéant, réduire la vitesse d'avance.

Une vitesse d'avance trop élevée réduit la qualité de la surface de la pièce à travailler et peut provoquer une obturation rapide de l'éjection des copeaux.

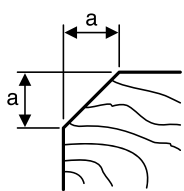
Seules les lames de rabot aiguisées vous assurent un bon travail de coupe et ménagent l'outil électroportatif.

- Mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.
- Déplacer la pression exercée vers le patin de rabot avant et pousser lentement l'outil électroportatif vers l'avant.
- Ainsi, le patin de repos se trouve rabattu vers le haut de sorte que la partie arrière du patin de rabot repose à nouveau sur la pièce à travailler.
- Guider l'outil électroportatif sur la surface à travailler et en appliquant une vitesse d'avance régulière.

Chanfreinage des bords (Figure E):

P910B

Les rainures en V (9) se trouvant dans le patin de rabot avant permettent de chanfreiner rapidement et facilement les bords des pièces. Suivant la largeur de la feuillure, utiliser la rainure en V correspondante. Pour cela, poser le rabot avec la rainure en V sur le bord de la pièce à travailler et guider l'outil le long du bord.



Emplacement utilisé	Mesurer a (mm)
Aucun	0-4
Petit	2-6
Moyen	4-9
Grand	6-10

PH82 C

Les rainures en V (9) se trouvant dans le patin de rabot avant permettent de chanfreiner rapidement et facilement les bords des pièces.

Répéter le processus de rabotage plusieurs fois jusqu'à ce que la profondeur souhaitée de la feuillure soit atteinte.

Guider le rabot en exerçant une pression latérale.

Raboter avec butée parallèle (Figures F-G)

P910B

Monter la butée parallèle 18 ou la butée angulaire 22 à l'aide de la vis de fixation 21 sur l'outil électroportatif. En fonction de l'utilisation, monter la butée de profondeur de feuillure 25 à l'aide de la vis de fixation 24 sur l'outil électroportatif.

Desserrer l'écrou de blocage 20 et régler la largeur de feuillure souhaitée sur la graduation 19. Resserrer l'écrou de blocage 20.

Régler la profondeur de feuillure souhaitée au moyen de la butée de profondeur de feuillure 25.

Répéter le processus de rabotage plusieurs fois jusqu'à ce que la profondeur souhaitée de la feuillure soit atteinte.

Guider le rabot en exerçant une pression latérale.

PH82 C

Fixez la butée parallèle 18 à l'outil électrique avec la vis de réglage 19.

Effectuez le processus de brossage autant de fois que nécessaire pour obtenir la profondeur de retrait souhaitée. Guidez la brosse en utilisant une pression latérale.

CHANGEMENT DE L'OUTIL.

Attention lors du changement de la lame de rabot. Ne pas toucher les bords tranchants des lames de rabot. Danger de blessures par les bords tranchants.

La lame de rabot au carbure dispose de deux tranchants et elle est réversible. Lorsque les deux bords tranchants sont émoussés, la lame de rabot 13 doit être remplacée par une nouvelle. La lame de rabot au carbure ne doit pas être réaffûtée.

Démontage de la lame de rabot (Figure A)

P910B

Pour tourner ou remplacer la lame de rabot 13, continuer à tourner la tête de lames 10 jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au patin de rabot 8.

- 1 Desserrez les 3 vis de fixation 12 d'environ 1 à 2 tours avec la clé 14.
- 2 Si nécessaire, desserrer l'élément de serrage 11 en le tapotant légèrement avec une pièce appropriée telle qu'une cale en bois.
- 3 Retirez la lame 13 de l'élément de maintien de lame 11 en la poussant sur le côté avec un morceau de bois.

Changement de la courroie d'entraînement (Figures H - I)

Dévissez complètement les 3 vis 6 et retirez le couvercle de la courroie 7. Retirez la courroie d'entraînement 22 usée.

Avant de monter la nouvelle courroie d'entraînement 22, nettoyez les deux poulies 23 et 24.

Placez d'abord la nouvelle courroie d'entraînement 22 sur la petite poulie 24, puis appuyez sur la courroie d'entraînement 22 sur la grande poulie 23 tout en la tournant à la main.

On observe que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement 22 sont parfaitement logées dans les rainures des poulies 23 et 24.

Montez le couvercle de la courroie 7 et serrez fermement les vis 6.

PH82 C

Démontage de la lame de rabot (Figure A)

Pour tourner ou remplacer la lame de rabot 13, continuer à tourner la tête de lames 10 jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au patin de rabot 8.

- 1 Desserrer les deux vis de fixation 12 à l'aide de la clé mâle pour vis à six pans 14 d'environ 1 – 2 tours.
- 2 Si nécessaire, desserrer l'élément de serrage 11 en donnant un léger coup à l'aide d'un outil approprié, p. ex. cale en bois.
- 3 Faites sortir par le côté la lame de rabot 13 de la tête de lames 10 à l'aide d'une pièce en bois.

Changement de la courroie d'entraînement (Figures H-I)

Dévissez complètement les 3 vis 6 et retirez le couvercle de la courroie 7. Retirez la courroie d'entraînement 22 usée.

Avant de monter la nouvelle courroie d'entraînement 22, nettoyez les deux poulies 23 et 24.

Placez d'abord la nouvelle courroie d'entraînement 22 sur la petite poulie 24, puis appuyez sur la courroie d'entraînement 22 sur la grande poulie 23 tout en la tournant à la main.

On observe que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement 22 sont parfaitement logées dans les rainures des poulies 23 et 24.

Montez le couvercle de la courroie 7 et serrez fermement les vis 6.

4 INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE SERVICE

Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.

Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.

NETTOYAGE

Lorsque les balais sont usés, l'appareil électroportatif s'arrête automatiquement. L'appareil électroportatif doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien (pour les adresses, voir chapitre « Service après-vente »).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage STAYER.

SERVICE DE RÉPARATION

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous:

info@grupostayer.com

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

ELIMINATION ET LE RECYCLAGE

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

5_RÈGLES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

P_1 = Puissance nominale

R_1 = Chargez vitesse

P_{max} = La profondeur maximale

P_r = Profondeur de l'évidement

A_c = Largeur de travail, max



= Poids



= Classe de protection

L_{WA} = Niveau de puissance sonore

L_{PA} = Niveau de pression sonore



= Vibration

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif.

Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

INFORMATIONS SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Portez une protection acoustique!



Valeurs totales de vibration a_h (somme vectorielle à trois voies) et tolérance K déterminées selon **EN 62841-1**.

Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

1) Segurança na área de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- f) **Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial.** A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.
- b) **Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la.** Manter o dedo sobre o

interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas. Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual está de acordo com a data de fabricação de sua máquina, informações que você encontrará na tabela de dados técnicos da máquina adquirida, consulte as atualizações dos manuais de nossas máquinas no site: www.grupostayer.com

1_INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA



Esperar até o veio da lâmina parar, antes de depositar a ferramenta eléctrica. Um veio da lâmina descoberta pode emperrar na superfície e levar à perda de controlo, assim como a lesões.

Não colocar as mãos na expulsão de aparas. Poderá ser ferido pelas peças em rotação.

Só conduzir a ferramenta eléctrica no sentido da peça a ser trabalhada quando estiver ligada. Caso contrário há risco de um contragolpe, se a ferramenta de aplicação se enganchar na peça a ser trabalhada.

Sempre segurar a plaina de modo que a sola da plaina sempre esteja completamente apoiada sobre a peça a ser trabalhada. Caso contrário, a plaina poderá ser emperrada e provocar lesões.

Jamais aplainar objectos metálicos, nem pregos e parafusos. As lâminas e o veio da lâmina podem ser danificados e levar a elevadas vibrações.

Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

2_INSTRUÇÕES DE USO

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abrir a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

MONTAGEM

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

Montar a lâmina da plaina (Figura B)

A ranhura de guia da lâmina da plaina assegura sempre um ajuste uniforme da altura quando a lâmina da plaina é trocada ou virada.

Se necessário, deverá limpar o assento da lâmina no elemento de aperto **11** e a lâmina da plaina **13**. Ao montar a lâmina da plaina, deverá observar que esteja correctamente colocada no guia de admissão do elemento de fixação **11**. A lâmina da plaina deve ser montada e alinhada centrada em relação à sola de aplainar **8**.

Em seguida, deverá apertar os 2 parafusos de fixação **12** com a chave para parafusos sextavados internos **14**.



Controlar se os parafusos de fixação 12 estão firmes antes da colocação em funcionamento. Girar manualmente a ponta da lâmina 10 e assegurar-se de que a lâmina da plaina não possa roçar em nenhuma parte da ferramenta.

Aspiração de pó/de aparas

Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Se possível, utilizar uma aspiração de pó.
- Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

Limpar a expulsão de aparas 3 em intervalos regulares. Para limpar uma expulsão de aparas obstruída deverá utilizar uma ferramenta apropriada, p. ex. um pedaço de madeira, ar comprimido, etc.

Não colocar as mãos na expulsão de aparas. Poderá ser ferido pelas peças em rotação.

Para assegurar uma aspiração optimizada, deverá utilizar sempre um dispositivo de aspiração externo ou um saco de pó/de aparas.

Aspiração externa (Figura C)

- É possível introduzir uma mangueira de aspiração em ambos os lados da expulsão de aparas.
- Conectar a mangueira de aspiração a um aspirador de pó.
- O aspirador de pó deve ser apropriado para o material a ser trabalhado.

Utilizar um aspirador especial para aspirar pó que seja extremamente nocivo à saúde, cancerígeno ou seco.

Aspiração própria (Figura C)

Para pequenos trabalhos, é possível conectar um saco de pó/de aparas 16. Encaixar o bocal do saco de pó firmemente na expulsão de aparas 3. Esvaziar a tempo o saco de pó/de aparas 16, para garantir uma absorção de pó optimizada.

CONEXÃO ELÉTRICA

P910B

- 1 Escala da profundidade do rebaixo
- 2 Botão giratório para ajuste da profundidade de corte
- 3 Expulsão de aparas
- 4 Bloqueio de ligação para o interruptor de ligar/desligar
- 5 Interruptor de ligar-desligar
- 6 Parafuso da cobertura da correia

3. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

COLOCAÇÃO E TESTE

Ligar e desligar

Para a colocação em funcionamento da ferramenta eléctrica, deverá primeiramente premir o bloqueio de ligação 4 para trás e premir em seguida o interruptor de ligar-desligar 5 e mantê-lo premido.

Para desligar a ferramenta eléctrica, deverá soltar novamente o interruptor de ligar-desligar 5.

Por motivos de segurança o interruptor de ligar-desligar 5 não pode ser travado, mas deve permanecer premido durante o funcionamento.

TROCA DE FERRAMENTAS

Ajustar a profundidade de corte

Com o botão giratório 2 é possível ajustar sem escalonamento a profundidade de corte de 0–3 mm com a escala de profundidade de corte 1.

Processo de aplainar (Figura D)

Ajustar a profundidade de corte e encostar a ferramenta eléctrica com a parte da frente da sola da plaina 8 na peça a ser trabalhada.

Só conduzir a ferramenta eléctrica no sentido da peça a ser trabalhada quando estiver ligada. Caso contrário há risco de um contragolpe, se a ferramenta de aplicação se enganchar na peça a ser trabalhada.

Ligar a ferramenta eléctrica e conduzi-la com avanço uniforme sobre a superfície a ser trabalhada. Para obter superfícies de alta qualidade, deverá sempre trabalhar com avanço reduzido e exercer pressão sobre o ponto central da sola da plaina.

Para trabalhar materiais duros, p. ex. madeira de lei, assim como ao usufruir da largura máxima da plaina, deverá sempre ajustar reduzidas profundidades de corte e reduzir, se necessário, o avanço da plaina.

Um avanço excessivo reduz a qualidade da superfície e pode levar a uma rápida obstrução da expulsão de aparas.

Só lâminas da plaina em perfeito estado proporcionam uma perfeita potência de corte e poupam a ferramenta eléctrica.

- Ligar a ferramenta eléctrica.
- Deslocar a pressão para a parte da frente da sola da plaina e empurrar a ferramenta eléctrica lentamente para frente. Com isto o patim de descanso é basculada para cima, de modo que a parte de trás da sola da plaina volta a ter contacto com a peça a ser trabalhada.
- Conduzir a ferramenta eléctrica com avanço uniforme sobre a superfície a ser trabalhada.

Chanfrar arestas (Figura E)

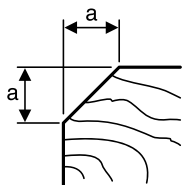
P910B

Com as ranhuras em forma de V (9) existentes na parte da frente da sola da plaina é possível chanfrar rápida e facilmente as arestas das peças a serem trabalhadas. Utilizar a respectiva ranhura em forma de V de acordo com a largura de chanfragem desejada. Para tal deverá apoiar a plaina com a ranhura em forma de V sobre a aresta da peça a ser trabalhada e conduzi-la ao longo dela.

- 7 Cobertura da correia
- 8 Sola de aplainar
- 9 Ranhuras em V
- 10 Ponta da lâmina
- 11 Elemento de aperto para a lâmina da plaina
- 12 Parafuso de fixação da lâmina da plaina
- 13 Lâmina da plaina
- 14 Chave de sextavado interno (não incluído)
- 15 Manipular
- 16 Saco de pó/de aparas
- 17 Alternativamente chip de saída
- 18 Limitador paralelo
- 19 Escala para a largura da ranhura
- 20 Porca de fixação para o ajuste da largura da ranhura
- 21 Parafuso de fixação (limitador paralelo/angular)
- 22 Rede eléctrica
- 23 Dados técnicos (rótulos)
- 24 Parafuso de fixação para limitador da profundidade de rebaixo
- 25 Limitador de rebaixo*
- 26 Correia de accionamento
- 27 Roda grande da correia
- 28 Roda pequena da correia

PH82 C

- 1 Escala para ajustar a espessura do chip
- 2 botão giratório para ajuste de espessura de cavacos
- 3 Ejetor de chip
- 4 Bloqueio de conexão para ligar / desligar
- 5 botão liga / desliga
- 6 parafusos para a cobertura da correia
- 7 capa de cinto
- 8 base de escova
- 9 V-groove
- 10 Rolo de faca
- 11 Elemento de fixação da lâmina
- 12 Parafusos de fixação da lâmina
- 13 Blade
- 14 Parafusos de ajuste de altura da faca Chave
- 15 Fixa (incluída)
- 16 Saco de pó e aparas
- 17 Alça
- 18 Parada paralela
- 19 Parafuso de fixação (batente paralelo)
- 20 Cabo de alimentação
- 21 Dados técnicos (rótulos)
- 22 Correia de transmissão
- 23 Polia grande
- 24 Polia pequena
- 25 Capa de escova
- 26 Porta-escova
- 27 Wiper



Slot usado	Medir a (mm)
Nenhum	0-4
Pequeno	2-6
Médio	4-9
Grande	6-10

PH82 C

Com as ranhuras em forma de V (9) existentes na parte da frente da sola da plaina é possível chanfrar rápida e facilmente as arestas das peças a serem trabalhadas.

Executar repetidamente o processo de aplainar até obter a profundidade de ensablatura desejada. Conduzir a plaina com uma pressão lateral.

Aplainar com limitador paralelo/angular (Figuras F-G)

P910B

Montar o limitador paralelo 18 ou o limitador angular 22, com o respectivo parafuso de fixação 21, na ferramenta eléctrica. Montar, de acordo com a aplicação, o limitador da profundidade de corte 25, com o parafuso de fixação 24, na ferramenta eléctrica.

Soltar a porca de fixação 20 e ajustar a largura de ensablatura na escala 19. Reapertar as porcas de fixação 20.

Ajustar respectivamente a profundidade de ensablatura desejada com o limitador da profundidade de ensablatura 25.

Executar repetidamente o processo de aplainar até obter a profundidade de ensablatura desejada. Conduzir a plaina com uma pressão lateral.

PH82 C

Fixe o batente paralelo 18 à ferramenta eléctrica com o parafuso de fixação 19.

Execute o processo de escovagem quantas vezes forem necessárias para atingir a profundidade de recesso desejada. Guie a escova usando pressão lateral.

TROCA DE FERRAMENTA

Cuidado ao trocar a lâmina da plaina. Jamais segurar a lâmina da plaina pelos gumes. Poderá se ferir nos gumes afiados.

A lâmina da plaina de metal duro tem 2 gumes e pode ser virada. Quando ambos os gumes estiverem embotados, deverá substituir a lâmina da plaina 13. A lâmina da plaina não deve ser reafiada.

Desmontar a lâmina da plaina (Figura A)

P910B

Para virar ou substituir a lâmina da plaina 13 deverá girar a ponta da lâmina 10, até estar paralela à sola da plaina 8.

- 1 Soltar os 2 parafusos de fixação 12 com a chave de sextavado interno 14 aprox. 1-2 voltas.
- 2 Se necessário deverá soltar o elemento de aperto 11 dando um leve golpe com uma ferramenta apropriada, p. ex. cunha de madeira.
- 3 Empurrar a lâmina da plaina 13, pelo lado, com um pedaço de pau, para fora da ponta da lâmina 10.

Trocar a correia de accionamento (Figuras H-I)

Desatarraxar o parafuso 6 e retirar a cobertura da correia 7. Remover a correia de accionamento 26 gasta.

Antes de montar uma nova correia de accionamento 26 deverá limpar as duas rodas das correias 27 e 28.

Primeiro colocar a correia de accionamento 26 sobre a pequena roda da correia 28 e premir em seguida a correia de accionamento 26 sobre a roda da correia grande 27 girando-a manualmente.

Observe que a correia de accionamento 26 percorra exactamente nas ranhuras longitudinais das rodas de correia 27 ou 28.

Colocar a cobertura da correia 7 e apertar firmemente o parafuso 6.

PH82 C

Desmontar a lâmina da plaina (Figura A)

Para virar ou substituir a lâmina da plaina 13 deverá girar a ponta da lâmina 10, até estar paralela à sola da plaina 8.

- 1 Afrouxe os 3 parafusos de fixação 12 aproximadamente 1 - 2 voltas com a chave 14.
- 2 Se necessário, afrouxe o elemento de fixação 11 batendo levemente com uma peça adequada, como uma cunha de madeira.
- 3 Remova a lâmina 13 do elemento de suporte da lâmina 11 empurrando-a para o lado com um pedaço de madeira.

Troca da correia de transmissão (Figuras H - I)

Desaparafuse completamente os 3 parafusos 6 e remova a tampa da correia 7. Remova a correia de transmissão gasta 22.

Antes de montar a nova correia de transmissão 22, limpe ambas as polias 23 e 24.

Primeiro coloque a nova correia de transmissão 22 sobre a polia pequena 24 e, em seguida, pressione a correia de transmissão 22 na polia grande 23 enquanto a gira manualmente.

Observe que as ranhuras longitudinais da correia de transmissão 22 estão perfeitamente assentadas nas ranhuras das polias 23 e 24.

Monte a cobertura da correia 7 e aperte bem os parafusos 6.

4. INSTRUÇÕES MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

LIMPEZA

A ferramenta eléctrica desligar-se-á automaticamente se os carvões abrasivos estiverem gastos. Para a manutenção, a ferramenta eléctrica deve ser enviada ao serviço pós venda. Endereços encontram-se no capítulo "Serviço e assistência ao cliente".

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada

para ferramentas eléctricas STAYER.

SERVIÇO DE REPARO

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

info@grupostayer.com

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

INFORMAÇÕES SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Use proteção acústica!



Valores totais de vibração ah (soma do vetor de três vias) e tolerância K determinados de acordo com **EN 62841-1**.

5. NORMATIVO

DADOS TÉCNICOS

P_1 = Potencia absorbida nominal

R_1 = Revoluciones en vacío 1 P_{max}

P_{max} = Profundidad máxima

P_r = Profundidad de rebaje

Ac = Ancho de cepillado, máx



= Peso



= Clase de protección

L_{WA} = Nivel de potencia acústica WA

L_{PA} = Nivel de presión acústica P



= Vibración

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Zagrażone lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
- b) Nie wolno używać elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) Podczas obsługi elektronarzędzia należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka elektronarzędzia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie należy używać żadnych przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało użytkownika jest uziemione lub uziemione.
- c) Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przedostająca się do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie należy nadużywać kabla. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku zewnętrznego. Użycie kabla odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli nie można uniknąć obsługi elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Użycie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, uważać na to, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) Należy stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze należy nosić środki ochrony oczu. Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny lub ochrona słuchu, stosowany w odpowiednich warunkach, zmniejszy liczbę obrażeń ciała.
- c) Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia należy upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włącznikiem w pozycji włączonej sprzyja wypadkom.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego należy wyjąć klucz nastawczy lub inny klucz. Klucz lub klawiatura pozostawiona na obracającej się części elektronarzędzia

może spowodować obrażenia ciała.

e) Nie należy sięgać zbyt wysoko. Przez cały czas należy utrzymywać prawidłową postawę i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy się odpowiednio ubrać. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

g) Jeśli są dostępne urządzenia do podłączania systemów odpylania i zbierania pyłu, należy dopilnować, aby były one podłączone i prawidłowo używane. Stosowanie zbierania pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

4) Użytkowanie i pielęgnacja elektronarzędzi

a) Nie wolno forsować elektronarzędzia. Należy używać odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania. Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, z szybkością, do której zostało zaprojektowane.

b) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie umożliwia jego włączenia i wyłączenia. Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) Należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/ lub akumulator od narzędzia elektrycznego przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania narzędzia elektrycznego. Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

d) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać na obsługę elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziem lub niniejszymi instrukcjami. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

e) Konserwacja narzędzi elektrycznych. Należy sprawdzać, czy ruchome części nie są niewspółosiowe, nie są pęknięte i nie występują inne czynniki, które mogą wpływać na działanie narzędzia elektrycznego. W przypadku uszkodzenia, przed użyciem narzędzia elektrycznego należy je naprawić. Wiele wypadków jest spowodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zaklinowanie i łatwiejsze do kontrolowania.

g) Elektronarzędzia, akcesoriów, końcówek itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznej.

Niniejsza instrukcja jest zgodna z datą produkcji Twojej maszyny, informacjami, które znajdziesz w tabeli danych technicznych zakupionej maszyny, szukaj aktualizacji instrukcji naszych maszyn na stronie internetowej:

www.grupostayer.com

1. SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przed odłożeniem narzędzia należy zaczekać aż nóż się zatrzyma. Odsłonięty nóż może zaczepić o powierzchnię, prowadząc do ewentualnej utraty kontroli nad narzędziem i poważnych obrażeń.

Nie wkładać rąk do wyrzutnika trocin. Wirujące części mogą je poranić.

Przykładać urządzenie do obrabianego przedmiotu tylko wtedy, gdy jest ono włączone. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odrzutu, gdy nóż zablokuje się w obrabianym elemencie.

Podczas pracy strugarkę należy zawsze trzymać w taki sposób, by płyta podstawy strugarki leżała płasko na powierzchni obrabianego przedmiotu. W przeciwnym razie strugarka może się zaklinować, co może doprowadzić do urazów.

Nigdy nie strugać powierzchni, na której występują metalowe elementy, gwoździe lub wkręty. Może to doprowadzić do uszkodzenia noża strugarki i wału noża oraz do zwiększonych drgań urządzenia.

Unieruchomić obrabiany przedmiot. Obrabiany przedmiot umocowany za pomocą śrub zaciskowych lub w imadle jest unieruchomiony bardziej bezpiecznie niż wtedy, gdy jest przytrzymywany ręcznie.

Nigdy nie należy używać urządzenia z uszkodzonym kablem. Nie dotykać uszkodzonego kabla i nie wyjmować wtyczki z gniazdka, kiedy kabel zostanie uszkodzony podczas pracy. Uszkodzone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

MOCOWANIE NARZĘDZIA



Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje.

Niestosowanie się do ostrzeżeń i zaleceń może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i / lub ciężkich obrażeń ciała. Podczas czytania instrukcji obsługi, należy otworzyć stronę z ilustracjami przedstawiającymi urządzenie i pozostawić ją otwartą.

MONTAŻ

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Montaż noża strugarki (Ilustracja B)

Rowek prowadzący, przeznaczony na nóż strugarki, zapewnia ciągłe ustawienie wysokości podczas wymiany noża lub jego odwracania.

Jeśli to konieczne, należy wyczyścić gniazdo noża w elemencie zaciskowym **11** oraz nóż strugarki **13**. Podczas montażu noża strugarki, upewnić się, że jest on prawidłowo osadzony w uchwycie elementu mocującego **11**.

Nóż strugarki musi być zamontowany i ustawiony centralnie względem płyty podstawy strugarki **8**. Następnie należy dokręcić dwie śruby mocujące **12** za pomocą klucza imbusowego **14**.



Przed ponownym uruchomieniem należy sprawdzić, czy śruby mocujące 12 są dobrze dokręcone. Obrócić ręcznie bęben noża 10 i upewnić się, że nóż strugarki o nic nie ociera.

Usuwanie pyłu lub trocin

Pyły z materiałów, takich jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale, mogą być szkodliwe dla zdrowia. Dotykane lub wdychane pyły mogą powodować reakcje alergiczne i / lub prowadzić do infekcji dróg oddechowych użytkownika lub osób postronnych.

Niektóre pyły, takie jak pyły z drewna dębowego lub bukowego, są uznawane za rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z dodatkami do obróbki drewna (chromianem, środkiem konserwującym drewno). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane tylko przez specjalistów.

- Należy używać odciągu do pyłu kiedy tylko to możliwe.
- Dbać o dobrą wentylację w miejscu pracy.
- Zaleca się zakładać maskę filtrującą.

Przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w kraju w odniesieniu do materiałów, które mają być obrabiane.

Czyścić wyrzutnik wiórów 3 regularnie. Aby przeczyszczyć zatkany wyrzutnik wiórów należy użyć odpowiedniego narzędzia (np. kawałka drewna, sprężonego powietrza, itp.).

Nie wkładać rąk do wyrzutnika trocin. Wirujące części mogą je poranić.

Aby zapewnić optymalne odsysanie pyłu lub trocin, zawsze pracować z zewnętrznym wyciągiem pyłu albo z workiem na trociny lub pył.

Zewnętrzne odsysanie pyłu (Ilustracja C)

- Wąż odpylacza może być przyłączony z dowolnej strony wyrzutnika wiórów.
- Podłączyć wąż podciśnieniowy do odkurzacza-odkurzacz musi być dostosowany do obrabianego materiału.
- Podczas odsysania suchego pyłu, który jest szczególnie szkodliwy dla zdrowia lub ma właściwości rakotwórcze, należy używać specjalnego odkurzacza.

Zintegrowane odsysanie pyłu (Ilustracja C)

Do mniejszych prac może być stosowany worek na wióry lub pył **16**. Włożyć mocno tuleję worka do wyrzutnika trocin **3**. Regularnie opróżniać worek z pyłem lub trocinami **16**, aby utrzymać optymalną sprawność odbierania pyłu.

PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

Przestrzegać prawidłowego napięcia sieciowego!

Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Elektronarzędzia z oznaczeniem 230 V mogą być zasilane prądem o napięciu 220 V.

ILUSTROWANY OPIS

P910B

- 1 Skala głębokości strugania
- 2 Pokrętło regulacji głębokości
- 3 Wyrzutnik trocin
- 4 Przycisk blokujący włącznik/wyłącznik
- 5 Włącznik/wyłącznik
- 6 Śruba pokrywy pasa
- 7 Pokrywa pasa
- 8 Płyta podstawy strugarki
- 9 Rowki w kształcie litery V
- 10 Bęben noża
- 11 Element zaciskowy noża
- 12 Śruba do mocowania noża strugarki
- 13 Nóż z węglików
- 14 Klucz imbusowy (nie dołączony)
- 15 Uchwyt
- 16 Worek na wióry lub pył
- 17 Alternatywne odprowadzenie wiórów
- 18 Prowadnica równoległa
- 19 Skala szerokości wręgów
- 20 Nakrętka blokująca do regulacji szerokości wręgów
- 21 Śruba mocująca prowadnicy równoległej i ukośnej
- 22 Zasilanie elektryczne
- 23 Dane techniczne (etykiety)
- 24 Śruba mocująca ogranicznika głębokości wręgów
- 25 Ogranicznik głębokości wręgów
- 26 Pas napędowy
- 27 Duże koło pasowe
- 28 Małe koło pasowe

PH82 C

- 1 Skala do regulacji grubości wiórów
- 2 Pokrętło do regulacji grubości wiórów
- 3 Wyrzutnik wiórów
- 4 Blokada podłączenia włącznika / wyłącznika
- 5 Włącznik / wyłącznik
- 6 Śruby do osłony paska
- 7 Osłona paska
- 8 Podstawa pędzla
- 9 V-fuga
- 10 Walek nożowy
- 11 Element zaciskowy ostrza
- 12 Śrub mocujących ostrze
- 13 Blade
- 14 Śruby do regulacji wysokości noża
- 15 Stały klucz (w zestawie)
- 16 Worek na kurz i wióry
- 17 Uchwyt
- 18 Stop równoległy
- 19 Śruba ustalająca (ogranicznik równoległy)
- 20 Kabel zasilający
- 21 Dane techniczne (etykiety)

- 22 Pasek napędowy
- 23 Duże koło pasowe
- 24 Małe koło pasowe
- 25 Osłona szczotki
- 26 Uchwyt na szczotki
- 27 Szczotki

3. INSTRUKCJA OBSŁUGI

UMIESZCZENIE I TESTOWANIE

Aby uruchomić urządzenie, należy najpierw wcisnąć przycisk blokujący włącznik/wyłącznik **4**, a następnie wcisnąć przycisk włącznika/wyłącznika **5** i przytrzymać go.

Aby wyłączyć urządzenie, należy zwolnić przycisk włącz./wył. **5**.

Ze względów bezpieczeństwa, przycisk włącznika / wyłącznika **5** nie może być zablokowany, musi pozostać wciśnięty podczas całej operacji.

REGULACJA

Regulacja głębokość strugania

Za pomocą pokrętła do regulacji **2** można płynnie ustawić głębokość strugania w zakresie od 0-3 mm, posługując się skalą głębokości strugania **1**.

Struganie (Ilustracja D)

Ustawić żadaną głębokość strugarki **8** do obrabianego przedmiotu.

Przykładać urządzenie do obrabianego przedmiotu tylko wtedy, gdy jest ono włączone. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odrzutu, gdy nóż zablokuje się w obrabianym elemencie.

Włączyć strugarke i prowadzić ją po struganej powierzchni tak, aby była równomiernie obciążona. W celu uzyskania powierzchni o wysokiej jakości, pracować try-lko tak, aby urządzenie było lekko obciążone i stosować docisk na środek płyty podstawy strugarki.

Podczas obróbki materiałów twardych (np. twardego drewna), a także wtedy, gdy wykorzystuje się maksymalną szerokość strugarki, należy ustawiać tylko małe głębokości strugania i zmniejszyć obciążenie robocze strugarki, stosownie do sytuacji.

Nadmierne obciążenie robocze zmniejsza jakość powierzchni i może doprowadzić do szybkiego zatkania wyrzutnika trocin.

Tylko ostre noże zapewniają dobre właściwości tnące i dłuższą żywotność urządzenia.

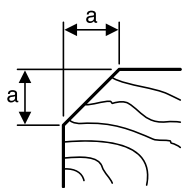
- Włączyć strugarke
- Przyłożyć nacisk na przednią część płyty podstawy strugarki i powoli popchnąć urządzenie do przodu. Odchyli to tył urządzenia w górę tak, by tylna część płyty podstawy strugarki znalazła się ponownie na obrabianym przedmiocie.
- Prowadzić urządzenia po struganej powierzchni z równomiernym obciążeniem roboczym.

Ukośne ścinanie krawędzi (Ilustracja E)

P910B

Rowki w kształcie litery V (**9**) w przedniej części płyty podstawy strugarki umożliwiają szybkie i łatwe fazowanie krawędzi obrabianego przedmiotu.

Należy użyć odpowiedniego rowka V, w zależności od wymaganej szerokości cięcia skośnego. W tym celu należy umieścić strugarkę z rowkiem V na krawędzi obrabianego elementu i prowadzić ją wzdłuż krawędzi.



Użyta szczelina	Wymiary w mm
Żadna	0-4
Mała	2-6
Średnia	4-9
Duża	6-10

PH82 C

Rowki w kształcie litery V (9) w przedniej części płyty podstawy strugarki umożliwiają szybkie i łatwe fazowanie krawędzi obrabianego przedmiotu.

Przeprowadzić struganie kilka razy, aż do uzyskania żądanej głębokości wręgów. Prowadząc strugarkę należy stosować docisk boczny.

Struganie z prowadnicą równoległą (Ilustracje F-G)

P910B

Zamontować prowadnicę równoległą 18 do urządzenia za pomocą odpowiedniej śruby mocującej 21. W zależności od zastosowania, zamontować ogranicznik głębokości wręgów 25 za pomocą śruby mocującej 24 do urządzenia.

Poluzować nakrętkę blokującą 20 i ustawić żądaną szerokość wręgu na skali 19. Ponownie dokręcić nakrętkę blokującą 20.

Ustawić żądaną głębokość wręgów zgodnie z ogranicznikiem głębokości wręgów 25.

Przeprowadzić struganie kilka razy, aż do uzyskania żądanej głębokości wręgów. Prowadząc strugarkę należy stosować docisk boczny.

PH82 C

Przymocować równoległy ogranicznik 18 do elektronarzędzia za pomocą śruby ustalającej 19.

Przeprowadź proces szczerkowania tyle razy, ile potrzeba, aby uzyskać żądaną głębokość wgłębienia. Prowadź szczerkę z naciskiem bocznym.

WYMIANA NARZĘDZIA

Zachować ostrożność przy wymianie noży strugarki.

Nie łapać noży strugarki za ostrza. Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych ostrymi krawędziami noży.

Noż wykonany z węgla ma 2 krawędzie tnące i może być odwracany. Gdy obydwa ostrza stępiają się, noż strugarki 13 należy wymienić. Noża z węgla nie można ostrzyć.

Demontaż noża strugarki (Ilustracja A)

P910B

Aby odwrócić lub wymienić noż strugarki 13, należy obrócić bęben noża 10, aż noż znajdzie się w położeniu równoległym do płyty podstawy strugarki 8.

- 1 przekręcić dwie śruby mocujące 12 za pomocą klucza imbusowego 14 o około 1 - 2 obroty.
- 2 W razie potrzeby poluzować element zaciskowy 11 poprzez lekkie stuknięcie w niego za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. drewnianego klina).

- 3 Wypchnąć noż strugarki 13 na bok bębna 10 za pomocą kawałka drewna.

Wymiana pasa napędowego (Ilustracje H-I)

Odkręcić śrubę 6 i zdjąć pokrywę pasa 7. Usunąć zużyty pas napędowy 26.

Przed założeniem nowego pasa napędowego 26 oczyścić obydwa koła pasowe 27 i 28.

Założyć nowy pas napędowy 26 wpierw na małe koło pasowe 28, a potem na duże koło 27, obracając je ręcznie.

Upewnić się, że pas napędowy 26 biegnie dokładnie w podłużnych rowkach kół pasowych 27 i 28.

Założyć pokrywę pasa 7 z powrotem na jej miejsce i przykręcić śrubą 6.

Demontaż noża strugarki (Ilustracja A)

PH82 C

Aby odwrócić lub wymienić noż strugarki 13, należy obrócić bęben noża 10, aż noż znajdzie się w położeniu równoległym do płyty podstawy strugarki 8.

- 1 Poluzować 3 śruby mocujące 12 o około 1 - 2 obroty za pomocą klucza 14.
- 2 W razie potrzeby poluzować element zaciskowy 11, uderzając go lekko odpowiednim elementem, takim jak drewniany klin.
- 3 Zdjąć ostrze 13 z elementu przytrzymującego ostrze 11, popychając je na bok kawałkiem drewna.

Wymiana paska napędowego (rysunki H - I)

Całkowicie odkręć 3 śruby 6 i zdejmij osłonę paska 7. Zdejmij zużyty pasek napędowy 22.

Przed zamontowaniem nowego paska napędowego 22 oczyść oba koła pasowe 23 i 24.

Najpierw załóż nowy pasek napędowy 22 na małe koło pasowe 24, a następnie wcisnij pasek napędowy 22 na duże koło pasowe 23, obracając je ręcznie.

Zauważ, że wzdłużne rowki paska napędowego 22 są idealnie osadzone w rowkach kół pasowych 23 i 24.

Zamontuj osłonę paska 7 i mocno dokręć śruby 6.

4. INSTRUKCJA KONSERWACJI I OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Strugarkę i jej szczeliny wentylacyjne należy zawsze utrzymywać w czystości, aby urządzenie funkcjonowało bezpiecznie i prawidłowo.

CZYSZCZENIE

Kiedy zużycie szczotek węglowych przekroczy dopuszczalne granice, urządzenie wyłączy się automatycznie. Maszynę należy wówczas wysłać do serwisu (adres podano w sekcji „Serwis posprzedażny i obsługa klienta”).

Jeżeli urządzenie ulegnie awarii, pomimo przestrzeganej w czasie produkcji staranności i po przeprowadzeniu procedur testujących, jego naprawy powinny być wykonywane przez centrum serwisu posprzedażnego narzędzi elektrycznych STAYER.

SERWIS NAPRAWCZY

Nasz serwis posprzedażny odpowie na pytania dotyczące konserwacji i naprawy produktu, jak również w sprawie części zamiennych. Obszerne opinie i informacje na temat części zamiennych można również znaleźć pod adresem: **info@grupostayer.com**

Nasi konsultanci odpowiadają na pytania dotyczące zakupu najlepszego produktu i akcesoriów oraz na temat ich użytkowania i ustawień.

UTYLIZACJA I RECYKLING

Strugarka, jej akcesoria i opakowanie powinny być posortowane z przeznaczeniem do przyjaznego środowisku recyklingu.

Dotyczy tylko państw UE:



Nie wyrzucać elektronarzędzi do odpadów z gospodarstwa domowego! zgodnie z Wytycznymi Wspólnoty Europejskiej 2012/19/UE dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz w sprawie ich wdrożenia do prawa krajowego, bezużyteczne elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

Z zastrzeżeniem zmian bez powiadomienia.

5. PRZEPISY

DANE TECHNICZNE

P_1 = Moc nominalna 1

R_1 = Obroty na biegu jałowym

P_{max} = Maksymalna głębienia

P_r = głębokość wneki

A_c = Maksymalna szerokość robocza



= Waga



= Klasa bezpieczeństwa

L_{WA} = Poziom mocy akustycznej

L_{PA} = Poziom ciśnienia akustycznego



= Wibracje

Podane wartości obowiązują dla napięcia nominalnego [U] 230/240V ~ 50/60 Hz. Przy niższym napięciu i w modelach wyprodukowanych dla konkretnych krajów wartości te mogą się różnić. Prosimy zwrócić uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej urządzenia. Nazwy handlowe pojedynczych urządzeń mogą się różnić.

INFORMACJE O HAŁASIE I WIBRACJACH

Stosować ochroniacze na uszy!



Całkowite wartości drgań a_h (trójstronna suma wektorów) i tolerancja K określone zgodnie z normą **EN 62841-1**

Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

1) Bezpečnost pracovního prostoru

- a) Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek nebo temné prostory vybízejí k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v bezpečné vzdálenosti. Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly.

2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky s uzemněným (uzemněným) elektrickým nářadím. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno nebo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhku. Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Nezneužívejte šňůru. Nikdy nepoužívejte šňůru k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Šňůru uchovávejte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodávací šňůru vhodnou pro venkovní použití. Použití šňůry vhodné pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud je provoz elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelný, použijte přívod chráněný proudovým chráničem (RCD). Použití proudového chrániče RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) Osobní bezpečnost

- a) Při práci s elektrickým nářadím buďte ostražití, sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážné zranění osob.
- b) Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle. Ochranné pomůcky, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, tvrdá čepice nebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmínek, snižují počet osobních zranění.
- c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapínání elektrického nářadí, které má spínač zapnutý, vybízí k nehodám.
- d) Před zapnutím elektrického nářadí vyjměte seřizovací klíč nebo klíč. Klíč nebo klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může vést ke zranění osob.
- e) Nepřetahujte se s nářadím. Za všech okolností udržujte správnou polohu a rovnováhu. To umožňuje lepší ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- f) Správně se oblékejte. Nenoste volné oblečení ani

šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.

g) Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení pro odsávání a sběr prachu, zajistěte jejich připojení a správné používání. Používání zařízení na zachytávání prachu může snížit nebezpečí související s prachem.

4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- a) Na elektrické nářadí nepoužívejte sílu. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci. Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji v míře, pro kterou bylo navrženo.
- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná. Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Před jakýmkoli nastavováním, výměnou příslušenství nebo skladováním elektrického nářadí odpojte zástrčku od zdroje napájení a/nebo akumulátor od elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) Nečinné elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nářadím pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem. Elektrické nářadí je v rukou nepoučených uživatelů nebezpečné.
- e) Elektrické nářadí udržujte. Kontrolujte, zda nedošlo k nesprávnému seřízení nebo váznutí pohyblivých částí, k poškození dílů a k jakémukoli jinému stavu, který by mohl ovlivnit provoz elektrického nářadí. V případě poškození nechte elektrické nářadí před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.
- f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně často zasekávají a lépe se ovládají.
- g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s tímto návodem a s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným operacím by mohlo vést k nebezpečným situacím.

Niniejsza instrukcja jest zgodna z datą produkcji Twojej maszyny, informacjami, które znajdziesz w tabeli danych technicznych zakupionej maszyny, szukaj aktualizacji instrukcji naszych maszyn na stronie:

www.grupostayer.com

1 SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



Před odložením nářadí vyčkejte, dokud se hoblovací hlava úplně nezastaví. Odkrytá hoblovací hlava se může dostat do styku s podložkou a zachytit se o ní, v důsledku čehož může dojít ke ztrátě kontroly nad zařízením a vážnému poranění obsluhy nebo okolostojících osob.

Nesahejte nikdy rukou (prsty) do ústí otvoru pro odsávání prachu a hoblin. Mohli byste se poranit o rotující komponenty.

Elektronářadí vedte proti obrobku pouze zapnuté. V opačném případě hrozí nebezpečí zaseknutí nebo vzpříčení nožů v obrobku a vzniku nekontrolovatelného zpětného rázu přístroje.

Při práci vedte hoblík vždy tak, aby plocha pracovní hoblovací desky hoblíku dosedala rovně na obrobek.

V opačném případě by se hoblík mohl překloupit na stranu a způsobit poranění obsluhy nebo okolostojících osob.

Nikdy nehoblujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby. Mohlo by dojít k poškození nožů a hoblovací hlavy, což by způsobilo zvýšené vibrace hoblíku.

Zajistěte pevně obrobek. Upevnění obrobku pomocí svěrek, svěráku nebo jiným způsobem ke stabilnímu podkladu je bezpečnější než ho držet v jedné ruce.

Nepoužívejte nářadí, pokud je přírodní kabel poškozen. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a odpojte zástrčku ze sítě, pokud během práce dojde k poškození kabelu. Poškozený kabel vytváří značné riziko zasažení elektrickým proudem.

2_POKYNY KE SPUŠTĚNÍ STROJE

PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE



Před použitím stroje si důkladně pročtěte všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze, bezpečnostní varování, instrukce, ilustrace a technické specifikace dané pro toto elektromechanické nářadí, ujistěte se, že jim rozumíte a uschovejte je pro budoucí potřebu. Mějte vždy návod a bezpečnostní předpisy k dispozici u stroje. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné poranění obsluhy nebo okolostojících osob. Při čtení návodu si nalistujte stránku se zobrazením přístroje a mějte ji, pokud možno, vždy před sebou.

MONTÁŽ

Před prováděním čištění či údržby zařízení nebo při jakékoliv manipulaci s ním přístroj vždy vypněte a poté odpojte vidlici přírodního kabelu ze sítě, resp. zařízení od zdroje napájení.

Výměna hoblovacích nožů (Obrázek B)

Díky vodící drážce hoblovacího nože je při výměně nebo jejich otočení vždy zaručeno stejnoměrné nastavení výšky nože.

V případě potřeby před výměnou nebo otočením nože proveďte očištění lože pro upevnění nože **11** rovněž tak samotného hoblovacího nože **13**.

Při montáži hoblovacího nože dbejte na to, aby byl naprosto řádně usazený v loži pro jeho upnutí **11**. Je třeba dát pozor na to, aby hoblovací nůž byl namontován správně vycentrovaný oproti hoblovací desce **8**. Poté nakonec přistupte k pevnému dotažení přípevňovacích šroubů hoblovacích nožů **12** pomocí imbusového klíče **14**.



Před opětovným uvedením hoblíku do provozu zkontrolujte, zda jsou hoblovací nože pevně osazeny, a to kontrolou dotažení přípevňovacích šroubů hoblovacích nožů **12. Rukou otočte hoblovací hlavou **10**, abyste se ujistili, že hoblovací nože na žádném místě o hoblík nedrou.**

Odsávání prachu a hoblin.

Prach a hobliny z materiálů jako např. barvy, které obsahují olovo, některých druhů dřeva, nerostů a kovů mohou být zdraví škodlivé. Dotyk nebo vdechnutí prachu může způsobit alergickou reakci a/ nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo okolostojících osob. Z tohoto důvodu je třeba zajistit příslušná opatření k ochraně obsluhy a okolostojících osob.

Některé druhy prachu, jako např. z dubu nebo buku jsou považovány za karcinogenní, a to především v kombinaci použití povrchové úpravy a ochrany dřeva nátěry (např. chromáty, prostředky pro ochranu dřeva).

Materiály, obsahující azbest nebo olovo mohou zpracovávat výhradně pouze specialisté. Pro odsávání extrémně zdraví škodlivého prachu a hoblin, karcinogenního prachu a hoblin nebo jemného suchého prachu je třeba použít speciální vysavač k tomu účelu určený.

- Pokud je to jen trochu možné, používejte vhodné systémy pro odsávání prachu s ohledem na obráběný materiál.
- Ujistěte se, že prostředí, v němž pracujete, je řádně odvětráno.
- Doporučujeme používat vždy ochranou masku s filtrem třídy P2

Dodržujte místní předpisy týkající se obráběného materiálu platné ve vaší zemi.

Pravidelně čistěte ústí otvoru pro vývod prachu a hoblin **3** a **17**.

K čištění ucpaného ústí otvoru pro vývod prachu a hoblin použijte vhodnou pomůcku např. kousek dřeva nebo stlačený vzduch.

Nesahejte nikdy rukou (prsty) do ústí otvoru pro odsávání prachu a hoblin. Mohli byste se poranit o rotující komponenty.

Pro zaručení optimálního výsledku odsávání vždy používejte zařízení pro externí odsávání nebo sběrný vak na prach a hobliny.

Odsávání pomocí externího vysavače (Obr.C)

- Po obou stranách hoblíku lze k ústí otvoru pro odsávání prachu a hoblin připojit hadici pro externí odsávání.
- Druhou stranu hadice pro odsávání (příslušenství, není součástí dodávky) k vysavači příslušné třídy.

- Vysavač musí být vhodný pro použití společně s hoblíkem pro daný druh obráběného materiálu.

Pro odsávání extrémně zdraví škodlivého prachu a hoblin, karcinogenního prachu a hoblin nebo jemného suchého prachu je třeba použít speciální vysavač k tomuto účelu určený.

Interní odsávání (Obr. C)

Při práci menšího rozsahu můžete použít sběrný vak na prach a hobliny 16. Nasaďte pevně hrdlo sběrného vaku na ústí otvoru pro vývod prachu a hoblin 3. Provádějte pravidelně kontrolu naplnění sběrného vaku a včas jej vždy vyprázdněte, tak aby za všech okolností docházelo k optimálnímu zachycování prachu a hoblin. Přeplněný vak by mohl způsobit ucpání výfukových otvorů a následné poškození hoblíku přehřátím

PŘIPOJENÍ K SÍTI

Zkontrolujte napětí v síti! Před připojením zařízení do sítě, zkontrolujte, zda zdroj napájení odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku stroje. Stroje označené pro napětí 230 V mohou pracovat také při napětí 220 V.

POPIS, HLAVNÍ SOUČÁSTI A OVLÁDACÍ PRVKY

P910B

- 1 Stupnice pro nastavení úběru hoblin
- 2 Otočné držadlo hoblíku pro nastavení hloubky úběru (místo izolovaného úchopu)
- 3 Otvor pro vývod prachu a hoblin
- 4 Blokovací tlačítko spínače proti nechtěnému spuštění přístroje
- 5 Tlačítko spínače (zapnutí/ vypnutí)
- 6 Šroub ochranného krytu řemenu
- 7 Ochranný kryt řemenu
- 8 Hoblovací deska
- 9 „V drážky“ pro srážení hran
- 10 Hoblovací hlava
- 11 Lože (dosedací destička) pro upevnění hoblovacího nože
- 12 Připevňovací šrouby hoblovacích nožů
- 13 Otočný hoblovací nůž
- 14 Imbusový klíč (není součástí dodávky)
- 15 Držadlo hoblíku
- 16 Sběrný vak na prach a hobliny
- 17 Alternativní otvor pro vývod prachu a hoblin
- 18 Paralelní doraz
- 19 Stupnice pro nastavení šířky falcování
- 20 Matice pro zajištění nastavené šířky falcování
- 21 Křídlový šroub pro upevnění paralelního dorazu/ naklápěcího paralelního dorazu
- 22 Přívodní kabel
- 23 Typový štítek
- 24 Zajišťovací šroub hloubkového dorazu pro falcování
- 25 Hloubkový doraz pro falcování
- 26 Pohonný řemen
- 27 Řemenice velká
- 28 Řemenice malá

PH82 C

- 1 1 Měřítka pro úpravu tloušťky třísky
- 2 2 Otočný knoflík pro nastavení tloušťky třísky
- 3 3 Vyhazovač třísek
- 4 4 Zámek připojení pro vypínač
- 5 5 Vypínač
- 6 6 Šrouby krytu řemenu
- 7 7 Kryt pásu
- 8 8 Základna štětce
- 9 9 V-drážka
- 10 10 Nožový váleček
- 11 11 Upínací prvek kotouče
- 12 12 upevňovacích šroubů čepele
- 13 13 čepele
- 14 14 Šrouby pro nastavení výšky nože
- 15 15 Pevné klíče (součástí balení)
- 16 16 Pytel na prach a třísky
- 17 17 Rukojeť
- 18 18 Paralelní zastavení
- 19 19 Stavěcí šroub (paralelní doraz)
- 20 20 Síťový kabel
- 21 21 Technické údaje (štítky)
- 22 22 Hnací řemen
- 23 23 Velká kladka
- 24 24 Malá kladka
- 25 25 Kryt kartáče
- 26 26 Držák kartáčů
- 27 27 kartáče

3_POKYNY K PROVOZU ZAŘÍZENÍ

ZAPNUTÍ/ VYPNUTÍ A KONTROLA PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE

Zapnutí a vypnutí

Pro zapnutí přístroje stiskněte nejprve blokovací tlačítko spínače 4 a poté stiskněte tlačítko spínače pro zapnutí a vypnutí 5 a držte jej stisknuté.

Pro vypnutí nářadí pouze uvolněte tlačítko spínače pro zapnutí a vypnutí 5.

Z důvodu ochrany obsluhy a okolostojících osob není možné provést aretaci tlačítka spínače pro zapnutí a vypnutí přístroje 5 pro stálý chod, a proto je nezbytné jej držet během provozu po celou dobu stisknuté až do ukončení hoblování.

POKYNY PRO PROVOZ

Nastavení hloubky úběru

Otočné držadlo hoblíku pro nastavení hloubky úběru 2 umožňuje plynule nastavit hloubku úběru hoblin v rozsahu 0-2 mm v souladu se stupnicí pro nastavení úběru hoblin 1.

Postup hoblování (Obr. D)

Odstraňte z plochy obrobku určené k hoblování všechny kovové předměty. Nastavte pomocí otočného držadla hoblíku 2 příslušnou hloubku úběru a poté posadte hoblík na obrobek tak, aby plocha přední pohyblivé desky 8 ležela rovně na obrobku a zároveň nedošlo k doteku hoblovací hlavy s obrobkem.



Elektronářadí ved'te proti obrobku pouze zapnuté. V opačném případě hrozí nebezpečí zaseknutí nebo vzpříčení nožů v obrobku a vzniku nekontrolovatelného zpětného rázu přístroje.

Zapněte elektrické nářadí a ved'te hoblík s rovnoměrným posuvem přes hoblovaný povrch. Pro docílení kvalitního finálního povrchu obrobku pracujte jen s malým posuvem po materiálu a přitlačujte hoblík proti středu hoblovací desky 8.

Při hoblování tvrdých materiálů, např. tvrdého dřeva a rovněž v případě využití maximální šířky

záběru hoblování nastavte jen malou hloubku úběru a případně snižte i rychlost posuvu hoblíku.

Nadměrně rychlý posuv snižuje kvalitu opracování finálního povrchu a může vést i k rychlému ucpání otvoru pro vývod prachu a hoblin.

Udržujte hoblovací nože vždy v bezvadném stavu.

Pouze ostré hoblovací nože zabezpečují optimální úběr materiálu, a navíc šetří elektrické nářadí.

- Zapněte hoblík.

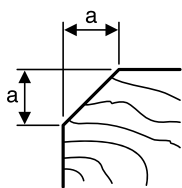
- Pro kvalitní zahoblování přitlačte přední stranu lehce k obrobku. Pro docílení kvalitního povrchu pracujte jen s malým posuvem. Odkládací opěrná patka zadní pevné desky se přitom odklopí nahoru a v okamžiku, kdy se při posunu hoblíku dostane pevná hoblovací deska na plochu obrobku, přeneste přitlačnou sílu z přední pohyblivé desky na střed hoblíku, respektive na zadní pevnou desku. Tu pak zatěžujte až do ukončení hoblování celé plochy obráběného materiálu.

- Ved'te elektrické nářadí vždy s rovnoměrným posuvem přes hoblovaný povrch.

Srážení hran (Obr. E)

P910B

Pravoúhlé „V drážky“ pro srážení hran (9) se nachází na přední pohyblivé hoblovací desce a umožňují velice jednoduché a rychlé srážení hran obrobku. Nasaďte hoblík drážkou V na hranu obrobku a ved'te hoblík podél této hrany. V závislosti na cílové šířce srážení hrany použijte „V drážku“ odpovídající velikosti. F



Použitá drážka	Rozměr (mm)
Žadna	0-4
Malá	2-6
Šrednia	4-9
Duža	6-10

PH82 C

Pravoúhlé „V drážky“ pro srážení hran (9) se nachází na přední pohyblivé hoblovací desce a umožňují velice jednoduché a rychlé srážení hran obrobku.

Podle potřeby proveďte několikrát proces falcování do té doby, než dosáhnete požadované hloubky polodrážky. Hoblík ved'te po obrobku vždy rovnoměrně s přiměřeným bočním přitlakem.

Hoblování s podélným dorazem (Obr. F - G)

P910B

Podélný doraz 18 nasaďte na elektrický hoblík a upevněte pomocí křídlového šroubu 21. Pokud to charakter práce vyžaduje, nasaďte rovněž na elektrický hoblík hloubkový doraz pro falcování 25 a zafixujte

pomocí upevňovacího šroubu 24.

Povolte zajišťovací matici pro nastavení šířky falcování 20 a nastavte šířku falcového spojení na stupnic 19. Dotáhněte zajišťovací matici 20.

Nastavte poté požadovanou hloubku polodrážky na hloubkovém dorazu pro falcování 25.

Podle potřeby proveďte několikrát proces falcování do té doby, než dosáhnete požadované hloubky polodrážky. Hoblík ved'te po obrobku vždy rovnoměrně s přiměřeným bočním přitlakem.

PH82 C

Upevněte paralelní doraz 18 na elektrické nářadí stavěcím šroubem 19.

Proces kartáčování proveďte tolikrát, kolikrát je to nutné k dosažení požadované hloubky vybrání. Ved'te kartáč bočním tlakem.

VÝMĚNA PŘÍSLUŠENSTVÍ.

Při výměně nožů postupujte nanejvýš opatrně. Před jakoukoliv manipulací s hoblovacími noži odpojte přívodní kabel hoblíku od zdroje napájení. Nože nikdy nechte na straně ostří. Mohli byste se o ně pořezat.

Tvrdokovové hoblovací nože mají 2 ostří a jsou otočné. Nože lze tudíž jednou otočit, ale není možné je znovu nabrousit. V případě, že obě ostří jsou tupá nebo jinak poškozená, je nutné hoblovací nůž 13 vyměnit za nový.

Demontáž hoblovacího nože (Obr. A)

P910B

Pro provedení výměny hoblovacího nože 13 nebo jeho otočení je třeba pootočit hoblovací hlavu 10 tak, že jsou připevňovací šrouby hoblovacích nožů 12 rovnoběžně s hoblovací deskou 8.

- 1 Povolte pootočením o 1–2 obraty oba připevňovací šrouby 12 imbusovým klíčem 14.
- 2 Pokud je to nutné, mírným poklepáním vhodnou pomůckou, např. dřevěným klínem uvolněte rovněž upínací lože (dosedací destičku) 11.
- 3 Vytáhněte hoblovací nůž 13 z hoblovací hlavy 10 tak, že jej pomocí kousku dřeva vystrčíte do strany.

Výměna pohonného řemenu (Obr. H-I)

Povolte úplně šroub ochranného krytu řemenu 6 a sejměte ochranný kryt řemenu 7. Odstraňte původní opotřebovaný pohonný řemen 26.

Před osazením nového pohonného řemenu 26 očistěte obě řemenice 27 a 28.

Jako první nasaďte nový pohonný řemen 26 na malou řemenici 28 a poté s mírným přitlakem nasaďte pohonný řemen 26 na velkou řemenici 27 a odzkoušejte protočením rukou.

Zkontrolujte, že podélné drážky pohonného řemenu 26 jsou přesně usazeny v drážkách velké a malé řemenice 27 a 28

Nasaďte ochranný kryt řemenu 7 a pevně dotáhněte šroub ochranného krytu řemenu 6.

Demontáž hoblovacího nože (Obr. A)

PH82 C

Pro provedení výměny hoblovacího nože 13 nebo jeho otočení je třeba pootočit hoblovací hlavu 10 tak, že jsou připevňovací šrouby hoblovacích nožů 12 rovnoběžně s hoblovací deskou 8.

- 1 Pomocí klíče 14 uvolněte 3 upevňovací šrouby 12 přibližně o 1-2 otáčky.
- 2 V případě potřeby uvolněte upínací prvek 11 lehkým poklepáním vhodným kusem, jako je dřevěný klín.
- 3 Odstraňte čepel 13 z držáku čepele 11 zatlačením do strany kusem dřeva.

Výměna hnacího řemenu (obrázky H - I)

Úplně odšroubujte 3 šrouby 6 a sejměte kryt řemenu 7. Odstraňte opotřebený hnací řemen 22.

Před namontováním nového hnacího řemenu 22 očistěte obě řemenice 23 a 24.

Nejprve položte nový hnací řemen 22 na malou řemenici 24 a poté zatlačte hnací řemen 22 na velkou řemenici 23 a přitom jej ručně otáčejte.

Všimněte si, že podélné drážky hnacího řemenu 22 jsou dokonale usazeny v drážkách řemenic 23 a 24.

Namontujte kryt pásu 7 a bezpečně utáhněte šrouby 6.

4_POKYNY K ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBĚ A SERVISU

Před prováděním čištění či údržby zařízení nebo při jakékoliv manipulaci s ním přístroj vždy vypněte a poté odpojte vidlici přívodního kabelu ze sítě, resp. zařízení od zdroje napájení.

Pro vaši bezpečnost, pohodlnou obsluhu a efektivní provoz udržujte zařízení v čistém stavu. Pravidelně provádějte čištění přístroje a vždy se ujistěte, že větrací otvory krytu motoru jsou volně přístupné a v čistém stavu, tak abyste mohli pracovat efektivně a bezpečně. V opačném případě by mohlo dojít k poškození motoru nebo ohrožení bezpečnosti obsluhy.

ÚDRŽBA

V případě nadměrného opotřebení uhlíků dojde k automatickému zastavení přístroje.

Elektrické ruční nářadí by mělo být v pravidelných intervalech zasíláno k údržbě a kontrole do některého z níže uvedených autorizovaných servisních středisek firmy Stayer.

Pokud byste i přes veškeré kontrolní procesy ve výrobě zjistili jakoukoliv nesrovnalost ve funkci přístroje nebo jeho nastavení, svěťte jeho opravu autorizovanému servisu pro elektrické nářadí Stayer.

POPRODEJNÍ SERVIS A ZÁKAZNICKÁ PODPORA

Naše servisní středisko odpoví na vaše dotazy týkající se oprav a údržby vašeho výrobku, stejně tak jako na otázky týkající se náhradních dílů. Sestavy (rozkresy) náhradních dílů a příslušné informace o náhradních dílech lze nalézt na našich webových stránkách:

www.grupostayer.com

Nebo požádat o ně mailem na info@grupostayer.com. Naši technicko-prodejní poradci Vám rádi sdělí informace o možnosti zakoupení výrobku, jeho použití a doporučí vhodné příslušenství.

RECYKLACE

Výrobce doporučuje, aby nářadí, příslušenství a obaly byly s ohledem na životní prostředí v souladu s předpisy dané země tříděny a odevzdány k ekologické likvidaci.

Pouze pro členské země EU:



Nevhazujte elektronářadí do domovního odpadu! V souladu s Evropskou Směrnicí 2012/19/UE o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny textu vyhrazeny.

5_PARAMETRY A PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

TECHNICKÉ PARAMETRY

P_1 = Jmenovitý příkon

R_1 = Jmenovité otáčky při chodu naprázdno

P_{max} = Maximální hloubka úběru

P_r = Hloubka polodrážky

A_c = Maximální šířka záběru hoblování

 = Hmotnost

 = Třída ochrany

L_{WA} = Hladina akustického výkonu

L_{PA} = Hladina akustického tlaku

 = Hladina vibrací

Uvedené hodnoty platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Pro nižší napětí a u modelů vyrobených pro specifické země se mohou v hodnotách lišit. Pozorně si, prosím, přečtěte údaje na typovém štítku stroje. Obchodní názvy jednotlivých strojů se mohou lišit.

INFORMACE O HLUKU A VIBRACÍCH



Používejte prostředky k ochraně sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_h (třicestný vektorový součet) a tolerance K stanovené podle **EN 62841-1**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α)• Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

β)• Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.

γ)• Μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.

2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α)• Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β)• Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

γ)• Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ)• Μην καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε)• Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ζ)• Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία. Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α)• Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.

β)• Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.

γ)• Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/

και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

δ)• Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου. Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.

ε)• Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.

ζ)• Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιασθούν στα κινούμενα μέρη.

η)• Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α)• Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

β)• Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ)• Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάζετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

δ)• Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

ε)• Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.

ζ)• Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.

η)• Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια την εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.

Αυτό το εγχειρίδιο είναι σύμφωνο με την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας, πληροφορίες που θα βρείτε στον πίνακα τεχνικών δεδομένων του μηχανήματος που αγοράσατε, αναζητήστε ενημερώσεις των εγχειριδίων των μηχανημάτων μας στον ιστότοπο: www.gruppostayer.com

1_ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

 **Πριν αποθέσετε τον κόφτη, περιμένετε να σταματήσει.** Αν ο κόφτης είναι εκτεθειμένος, ενδέχεται να εμπλακεί στην επιφάνεια και να προκληθούν πιθανώς απώλεια ελέγχου και σοβαροί τραυματισμοί.

Μην εισάγετε τα χέρια σας στον μηχανισμό εξαγωγής πριονιδιού. Μπορεί να τραυματιστούν από τα περιστρεφόμενα μέρη.

Εφαρμόζετε το μηχάνημα στο τεμάχιο επεξεργασίας μόνο εφόσον είναι ενεργοποιημένο. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης σε περίπτωση εμπλοκής του εργαλείου κοπής στο τεμάχιο επεξεργασίας.

Κατά την εργασία, πάντοτε να κρατάτε την πλάνη με τρόπο ώστε η πλάκα βάσης της να ακουμπά επίπεδα πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας. Ειδάλλως η πλάνη μπορεί να σφηνώσει και να προκαλέσει τραυματισμούς.

Ποτέ μην πλανίζετε πάνω σε μεταλλικά αντικείμενα, καρφιά ή βίδες. Η λεπίδα της πλάνης και ο άξονας της πλάνης μπορεί να φθαρούν και να προκαλέσουν αυξημένες δονήσεις.

Σταθεροποιήστε το τεμάχιο επεξεργασίας. Ένα τεμάχιο επεξεργασίας στερεωμένο με εργαλεία σύσφιξης ή σε μέγγενη συγκρατείται με περισσότερη ασφάλεια από ό,τι με το χέρι.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο. Μην αγγίζετε το φθαρμένο καλώδιο και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα εάν το καλώδιο φθαρεί κατά τη λειτουργία. Τα φθαρμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

2_ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό. Όταν διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης, ξεδιπλώνετε τη σελίδα γραφικών για το μηχάνημα και αφήνετέ την ανοιχτή.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας.

Συναρμολόγηση της (των) λεπίδας(ων) (Σχήμα Β).

Η αυλάκωση οδήγησης της λεπίδας της πλάνης εξασφαλίζει πάντα συνεχή ρύθμιση ύψους κατά την αντικατάσταση ή την αντιστροφή της. Αν απαιτείται, καθαρίστε την έδρα της λεπίδας στο στοιχείο σύσφιξης 11 και στη λεπίδα της πλάνης 13.

Κατά τη συναρμολόγηση της λεπίδας της πλάνης, βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά τοποθετημένη στην υποδοχή λεπίδας του στοιχείου σύσφιξης 11.

Η λεπίδα της πλάνης πρέπει να συναρμολογηθεί και να ευθυγραμμιστεί κεντραρισμένη προς την πλάκα βάσης της πλάνης 8. Στη συνέχεια σφίξτε τις 2 βίδες στερέωσης 12 με το κλειδί άλεν 14.



Πριν από την επανεκκίνηση, ελέγξτε αν οι βίδες στερέωσης 12 είναι καλά σφιγμένες. Περιστρέψτε το στροφέιο λεπίδας 10 με το χέρι και βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα της πλάνης δεν γδέρνει.

Διάταξη συλλογής σκόνης/ροκανιδιών:

Οι σκόνες από υλικά όπως επιστρώσεις που περιέχουν μόλυβδο, ορισμένοι τύποι ξύλου, ορυκτών και μετάλλων μπορεί να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή εισπνοή σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή παθήσεις του αναπνευστικού του χρήστη ή των παρευρισκομένων.

Ορισμένες σκόνες όπως η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται καρκινογόνες, ιδίως σε σχέση με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμικές ενώσεις, συντηρητικά ξύλου). Τα υλικά που περιέχουν αμιάντο πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία μόνο από ειδικευμένα άτομα.

- Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιείτε διάταξη συλλογής σκόνης.
- Φροντίστε να υπάρχει καλός εξαερισμός του χώρου εργασίας.
- Συνιστάται να φοράτε φίλτρο

Τηρείτε τους σχετικούς κανονισμούς της χώρας σας για τα υλικά προς επεξεργασία.

Καθαρίζετε τακτικά τον μηχανισμό εξαγωγής ροκανιδιών 3. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ένα κομμάτι ξύλου, πεπιεσμένο αέρα κ.λπ.) για να καθαρίσετε τον μηχανισμό εξαγωγής ροκανιδιών αν φράξει.

Ποτέ μην εισάγετε τα χέρια σας στον μηχανισμό εξαγωγής πριονιδιού. Μπορεί να τραυματιστούν από τα περιστρεφόμενα μέρη.

Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη συλλογή της σκόνης/των ροκανιδιών, πάντοτε να εργάζεστε με εξωτερική απορρόφηση σκόνης ή με σάκο συλλογής ροκανιδιών/σκόνης.

Εξωτερική συλλογή της σκόνης (Σχήμα C)

- Ένας εύκαμπτος σωλήνας συλλογής μπορεί να συνδεθεί σε οποιαδήποτε πλευρά του μηχανισμού εξαγωγής ροκανιδιών.
- Συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης με μια ηλεκτρική σκούπα.
- Η ηλεκτρική σκούπα πρέπει να είναι κατάλληλη για το υλικό που υφίσταται επεξεργασία.
- Όταν απορροφάτε ξηρή σκόνη που είναι ιδιαίτερα επιβλαβής για την υγεία ή καρκινογόνος, χρησιμοποιήστε ειδική ηλεκτρική σκούπα.

Ενσωματωμένη συλλογή της σκόνης (Σχήμα C)

Ένας σάκος συλλογής ροκανιδιών/σκόνης 16 μπορεί να χρησιμοποιείται για μικρότερες εργασίες. Εισαγάγετε σταθερά το χιτώνιο του σάκου συλλογής ροκανιδιών/σκόνης στον μηχανισμό εξαγωγής ροκανιδιών.

3. Εκκενώνετε τον σάκο συλλογής ροκανιδιών/σκόνης 16 ανά τακτά χρονικά διαστήματα για να διατηρήσετε τη βέλτιστη συλλογή της σκόνης.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Δώστε προσοχή στη σωστή τάση δικτύου! Η τάση της τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα στοιχείων του μηχανήματος. Τα ηλεκτρικά εργαλεία που αναγράφουν τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

P910B

- 1 Κλίμακα βάθους πλανίσματος
- 2 Κουμπί ρύθμισης βάθους
- 3 Μηχανισμός εξαγωγής προιονιδιού
- 4 Κουμπί ασφάλισης του διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 6 Βίδα για το κάλυμμα του ιμάντα
- 7 Κάλυμμα ιμάντα
- 8 Πλάκα βάσης πλάνης
- 9 Αυλακώσεις τύπου V
- 10 Στροφέιο λεπίδας
- 11 Στοιχείο σύσφιξης για τη λεπίδα
- 12 Βίδα στερέωσης της λεπίδας της πλάνης
- 13 Λεπίδα καρβιδίου
- 14 Κλειδί άλεν (δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 15 Λαβή
- 16 Σάκος ροκανιδιών/σκόνης
- 17 Εναλλακτική έξοδος τεμαχιδίων
- 18 Παράλληλος οδηγός
- 19 Κλίμακα πλάτους αυλάκωσης
- 20 Παξιμάδι ασφάλισης για τη ρύθμιση του πλάτους αυλάκωσης
- 21 Μπουλόνι στερέωσης για τον παράλληλο οδηγό και τον οδηγό λοξοτόμησης
- 22 Ηλεκτρική τροφοδοσία
- 23 Τεχνικά δεδομένα (ετικέτες)
- 24 Μπουλόνι στερέωσης για τον αναστολέα βάθους αυλάκωσης
- 25 Αναστολέας βάθους αυλάκωσης
- 26 Ιμάντας μετάδοσης κίνησης
- 27 Μεγάλη τροχαλία
- 28 Μικρή τροχαλία

PH82 C

- 1 Κλίμακα για ρύθμιση του πάχους του
- 2 Περιστροφικό κουμπί για ρύθμιση πάχους τσιπ
- 3 Εκτοξευτής τσιπ
- 4 Κλειδωμά σύνδεσης για διακόπτη ισχύος σύνδεση / αποσύνδεση
- 5 Διακόπτης έναρξης / λήξης
- 6 Βίδες καλύμματος ζώνης
- 7 Κάλυμμα ζώνης
- 8 Βούρτσα βάσης
- 9 V αυλάκι
- 10 Κύλινδρος μαχαιριού
- 11 Στοιχείο σύσφιξης λεπίδων

- 12 Βίδες σύσφιξης λεπίδων
- 13 Μαχαίρι
- 14 Βίδες ρύθμισης ύψους λεπίδας
- 15 Σταθερό κλειδί (περιλαμβάνεται)
- 16 Τσάντα συλλογής σκόνης και τσιπ
- 17 Λαβή
- 18 παράλληλη στάση
- 19 Ρυθμίστε τη βίδα (παράλληλος στοπ)
- 20 Καλώδιο δικτύου
- 21 Τεχνικά στοιχεία (ετικέτες)
- 22 Ζώνη κίνησης
- 23 Μεγάλη τροχαλία
- 24 Μικρή τροχαλία
- 25 Κάλυμμα βούρτσας
- 26 Βάση βούρτσας
- 27 Escobilla

3_ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΗ

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Για να εκκινήσετε το μηχανήμα, πρώτα πιέστε το κουμπί ασφάλισης του διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **4** και στη συνέχεια πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **5** και κρατήστε τον πιεσμένο.

Για την απενεργοποίηση του μηχανήματος, απελευθερώστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **5**.



Για λόγους ασφαλείας, ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5 δεν μπορεί να ασφαλιστεί. Πρέπει να παραμένει πιεσμένος καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Ρύθμιση του βάθους πλανίσματος

Με το κουμπί ρύθμισης **2**, το βάθος πλανίσματος μπορεί να ρυθμιστεί μεταβλητά από 0–3 mm με χρήση της κλίμακας βάθους πλανίσματος **1**

Πλάνισμα (Σχήμα Δ)

Ρυθμίστε το απαιτούμενο βάθος πλανίσματος και τοποθετήστε το μπροστινό τμήμα της πλάκας βάσης της πλάνης **8** πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας.

Εφαρμόζετε το μηχανήμα στο τεμάχιο επεξεργασίας εφόσον είναι ενεργοποιημένο. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης σε περίπτωση εμπλοκής του εργαλείου κοπής στο τεμάχιο επεξεργασίας.

Ενεργοποιήστε το μηχανήμα και οδηγήστε το μηχανήμα με ομοιόμορφη τροφοδοσία πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να πλανίσετε. Για την επίτευξη επιφανειών υψηλής ποιότητας, να εργάζεστε μόνο με χαμηλή τροφοδοσία και να εφαρμόζετε πίεση στο κέντρο της πλάκας βάσης της πλάνης.

Όταν κατεργάζεστε σκληρά υλικά (π.χ. σκληρό ξύλο) καθώς και όταν χρησιμοποιείτε το μέγιστο πλάτος της πλάνης, ρυθμίζετε μόνο χαμηλά βάθη πλανίσματος και μειώνετε την τροφοδοσία της πλάνης, όπως απαιτείται.

Η υπερβολική τροφοδοσία μειώνει την ποιότητα της επιφάνειας και μπορεί να οδηγήσει σε γρήγορη έμφραξη του μηχανισμού εξαγωγής ροκανιδιών.

Μόνο οι αιχμηρές λεπίδες πετυχαίνουν καλή δυναμικότητα κοπής και εξασφαλίζουν μεγαλύτερη διάρκεια ζωής στο μηχάνημα.

- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- Εφαρμόστε την πίεση στήριξης στο μπροστινό τμήμα της πλάκας βάσης της πλάνης και πιέστε αργά το μηχάνημα προς τα εμπρός).

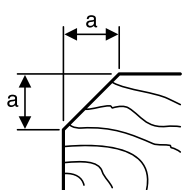
Με αυτόν τον τρόπο το στήριγμα γέρνει προς τα πάνω, ούτως ώστε το πίσω μέρος της πλάκας βάσης της πλάνης να είναι πάλι στραμμένο προς το τεμάχιο επεξεργασίας.

- Οδηγήστε το μηχάνημα στην επιφάνεια που πρόκειται να πλανίσετε με ομοιόμορφη τροφοδοσία.

Ακμές λοξοτόμησης (Σχήμα Ε):

P910B

Οι αυλακώσεις τύπου V (9) στην μπροστινή πλάκα βάσης της πλάνης επιτρέπουν γρήγορη και εύκολη λοξοτόμηση των ακμών του τεμαχίου επεξεργασίας. Ανάλογα με το απαιτούμενο πλάτος λοξοτόμησης, χρησιμοποιήστε την αντίστοιχη αυλάκωση τύπου V. Για τον σκοπό αυτό, τοποθετήστε την πλάνη με τις αυλακώσεις τύπου V στην ακμή του τεμαχίου επεξεργασίας και οδηγήστε το κατά μήκος της ακμής.



ύποδοχη πού χρησιμοποιείται	μετρηση (mm)
Κανένα	0-4
Μικρό	2-6
Μεσαίο	4-9
Μεγάλο	6-10

PH82 C

Η εγκοπή V (9) στην μπροστινή βάση πλάνης σας επιτρέπει να γλιστράτε γρήγορα και εύκολα στις γωνίες του τεμαχίου εργασίας. Τοποθετήστε την εγκοπή της βούρτσας στη γωνία του τεμαχίου εργασίας και οδηγήστε τη βούρτσα κατά μήκος του τεμαχίου εργασίας.

Πλάνισμα με παράλληλο οδηγό (Σχήμα F-G).

P910B

Τοποθετήστε τον παράλληλο οδηγό 18 στο μηχάνημα χρησιμοποιώντας το αντίστοιχο μπουλόνι στερέωσης 21. Ανάλογα με την εφαρμογή, τοποθετήστε τον αναστολέα βάθους αυλάκωσης 25 με το μπουλόνι στερέωσης 24 στο μηχάνημα.

Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης 20 και ρυθμίστε το επιθυμητό πλάτος αυλάκωσης στην κλίμακα 19. Σφίξτε πάλι το παξιμάδι ασφάλισης 20.

Ρυθμίστε το επιθυμητό βάθος αυλάκωσης αναλόγως με τον αναστολέα βάθους αυλάκωσης 25.

Εκτελέστε τη διαδικασία πλάνιματος αρκετές φορές μέχρι να επιτευχθεί το απαιτούμενο βάθος αυλάκωσης. Οδηγήστε την πλάνη εφαρμόζοντας πλευρική πίεση στήριξης.

PH82 C

Στερεώστε το παράλληλο στοπ 18 στο ηλεκτρικό εργαλείο με τη βίδα 19.

Πραγματοποιήστε τη διαδικασία βουρτσίσματος όσες φορές χρειάζεται για να επιτύχετε το επιθυμητό βάθος εσοχής. Καθοδηγήστε τη βούρτσα εφαρμόζοντας πλευρική πίεση.

ΑΛΛΑΓΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Προσέχετε κατά την αντικατάσταση των λεπίδων της πλάνης. Μην πιάνετε τις λεπίδες της πλάνης από τις ακμές κοπής. Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού λόγω των αιχμηρών ακμών κοπής των λεπίδων.

Η λεπίδα καρβιδίου έχει 2 ακμές κοπής και μπορεί να αντιστραφεί. Όταν και οι δύο ακμές κοπής είναι στομωμένες, η λεπίδα 13 της πλάνης πρέπει να αντικατασταθεί. Η λεπίδα καρβιδίου δεν επιτρέπεται να ακονίζεται.

Αποσυναρμολόγηση της (των) λεπίδας(ων) (Σχήμα Α). P910B

Για να αντιστρέψετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα 13 της πλάνης, περιστρέψτε το στροφέιο

λεπίδας 10 μέχρι να είναι παράλληλο με την πλάκα βάσης της πλάνης 8.

- 1 Χαλαρώστε τις δύο βίδες στερέωσης 12 με το κλειδί άλεν 14 κατά περίπου 1 - 2 στροφές.
- 2 Αν είναι απαραίτητο, χαλαρώστε το στοιχείο σύσφιξης 11, δίνοντάς του ένα ελαφρύ χτύπημα με κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ξύλινη σφήνα).
- 3 Σπρώξτε τη λεπίδα 13 της πλάνης προς τα έξω από το στροφέιο λεπίδας 10 με ένα κομμάτι ξύλου.

Αντικατάσταση του ιμάντα μετάδοσης κίνησης (Σχήμα Η-Ι)

Ξεβιδώστε τη βίδα 6 και αφαιρέστε το κάλυμμα του ιμάντα 7. Αφαιρέστε τον φθαρμένο ιμάντα μετάδοσης κίνησης 26.

Πριν συναρμολογήσετε νέο ιμάντα μετάδοσης κίνησης 26, καθαρίστε τις δύο τροχαλίες 27 και 28.

Πρώτα τοποθετήστε τον νέο ιμάντα μετάδοσης κίνησης 26 στη μικρή τροχαλία 28 και στη συνέχεια χρησιμοποιήστε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης 26 στη μεγάλη τροχαλία 27 με το χέρι, ενώ τον περιστρέφετε.

Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας μετάδοσης κίνησης 26 λειτουργεί ακριβώς στις διαμήκεις αυλακώσεις των τροχαλιών 27 και 28. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα ιμάντα 7 και σφίξτε το με τη βίδα 6.

PH82 C

Αφαίρεση των λεπίδων (Σχήμα Α)

Για να αναποδογυρίσετε ή να αντικαταστήσετε τη λεπίδα 13, γυρίστε τον κύλινδρο λεπίδας 10 έτσι ώστε να είναι παράλληλος με τη βάση 8.

- 1 Χαλαρώστε περίπου. 1 - 2 γυρίζει τις 3 βίδες στερέωσης 12 με το κλειδί 14.
- 2 Εάν είναι απαραίτητο, χαλαρώστε το στοιχείο σύσφιξης 11 πιέζοντάς το ελαφρά με ένα κατάλληλο κομμάτι όπως μια ξύλινη σφήνα.
- 3 Αφαιρέστε τη λεπίδα 13 από το στοιχείο συγκράτησης λεπίδας 11 πιέζοντάς την προς τα πλάγια με ένα κομμάτι ξύλου.

Επανατοποθέτηση του ιμάντα κίνησης (Σχήματα Η - Ι)

Ξεβιδώστε πλήρως τις 3 βίδες 6 και αφαιρέστε το κάλυμμα του ιμάντα 7. Αφαιρέστε τον φθαρμένο ιμάντα κίνησης 22.

Πριν από την τοποθέτηση του νέου ιμάντα κίνησης **22** καθαρίστε και τις δύο τροχαλίες **23** και **24**.

Πρώτα τοποθετήστε τον νέο ιμάντα κίνησης **22** πάνω από τη μικρή τροχαλία **24** και, στη συνέχεια, πιέστε τον ιμάντα κίνησης **22** στη μεγάλη τροχαλία **23** περιστρέφοντας τον με το χέρι.

Παρατηρήστε ότι οι διαμήκεις αυλακώσεις του ιμάντα κίνησης **22** είναι τέλεια τοποθετημένες στις αύλακες των τροχαλιών **23** και **24**.

Τοποθετήστε το κάλυμμα του ιμάντα **7** και σφίξτε με ασφάλεια τις βίδες **6**.

4_ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχανήμα, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας.

Για την ασφαλή και σωστή λειτουργία, διατηρείτε πάντα το μηχανήμα και τις σπές εξαερισμού καθαρά.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Όταν οι ψήκτρες άνθρακα φθάσουν κάτω από αποδεκτές ανοχές υπηρεσίας, το μηχανήμα θα αποσυνδεθεί αυτόματα. Το μηχανήμα πρέπει να σταλεί στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών για τη συντήρηση της διεύθυνσης, ανατρέξτε στην ενότητα «Σέρβις και εξυπηρέτηση πελατών μετά την πώληση».

Αν το μηχανήμα παρουσιάσει βλάβη παρά την προσοχή που δόθηκε κατά τις διαδικασίες κατασκευής και δοκιμής, η επισκευή θα πρέπει να διεξαχθεί από κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για τα ηλεκτρικά εργαλεία της STAYER.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Η εξυπηρέτησή μας μετά την πώληση απαντά στις απορίες σας σχετικά με τη συντήρηση και την επισκευή του προϊόντος σας και των ανταλλακτικών. Εκτεταμένες προβολές και πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά είναι επίσης διαθέσιμες από το e-mail:

info@grupostayer.com

Οι σύμβουλοι πελατών μας απαντούν στις ερωτήσεις σας σχετικά με την καλύτερη αγορά, την εφαρμογή και την προσαρμογή των προϊόντων και των παρελκομένων.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Το μηχανήμα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να ταξινομηθούν για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:



Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/UE σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

Ενδέχεται να γίνουν αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

5_ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

P_1 = Ονομαστική ισχύς εισόδου

R_1 = Ταχύτητα με φορτίο

P_{max} = Μέγιστο βάθος

P_r = Βάθος εσοχής

A_c = Πλάτος εργασίας, μέγ.



= Βάρος



= Κλάση προστασίας

L_{WA} = Στάθμη ισχύος ήχου

L_{PA} = Στάθμη ηχητικής πίεσης



= Δονήσεις

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν. Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος. Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ

Φοράτε προστασία ακοής!



Συνολικές τιμές δόνησης a_h (άθροισμα τρισδιάστατου διανύσματος) και ανοχή K που καθορίζονται σύμφωνα με το **EN 62841-1**

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

- a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

- b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

- c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

- d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

- e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

- f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

- g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

- h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

- i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.
- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

- a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.
- b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.
- c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.
- d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.
- e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.
- f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.
- g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.
- h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.
- i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>



Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com
www.grupostayer.com

